Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

NAA MS 4800 376
James O. Dorsey papers, circa 1870-1956, bulk 1870-1895

National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Please cite the material in the following format:
"*NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"*

For example:
" *NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution*"

4800 DORSEY, JAMES OWEN 4.1.5 **

DORSEY
PAPERS:
Chetco
(~~4.1.5~~)
376

Chetco (Tcêti tûnne) vocabulary and grammatical notes, formerly spoken by the Athapascans living on the Chetco River, Oregon. Siletz Reservation, Oregon. Sept. 20, 25; Oct. 4-21, 1884. A. D. S. 87 pp.

41 pp. original notes; 46 pp. in ISIL 1880.

Informant: Baldwin Fairchild.

** 46 pp. in ISIL on negative microfilm reel 33.

RDM/67 [old no. Chetco 1441 (complete)]

B. A. E.
MS. 1441

SMITHSONIAN INSTITUTION THE LIBRARY
FOR THE INCREASE AND DIFFUSION OF KNOWLEDGE AMONG MEN
SMITHSONIAN INSTITUTION
WASHINGTON

Note. In all cases read rx for $\overset{r}{x}$ or $\dot{r}x$.

J. Owen Dorsey. Feb. 2, 1887.

CHAPTER III.

SCHEDULES.

Baldwin Fairchild gave the following:

I. 1. Man — tcûs-ísnĕ — People, person, persons, qûs

2 Woman — ts'an-íqĕ

3 Old man — (1) tca-né-yu-nĕ; (2) u-tlmĕ; (3) u-tlmé-yu (or ūtl-mé-yu)

4 Old woman — mi-sté-yu

5 Young man — tcûl-lê-qûs (regular word); sometimes, n̄xai-yĭgl-ni

6 Young woman — (1) tcû-si-nĕ; (2) ta-rxût-lsi; (3) ta-rxût-ilsi-nĕ

7 Virgin, (1) an tú-qan-t'i (2) t'i-na-xa nĕ

9 Girl who has not reached puberty — tu tca'n-glkai

8 Boy

10 Infant (just born), eqi-qĕ. (b In basket, ka-yu

11 Male infant, tcûs-onĕ yas-t'u

12 Female " ts'an-qĕ yas-t'u

13 Twins — nat-ne mí-i-nĭg-lti, or mût mĕu-ti nat-ne ts'e-nai-yă (belly in two)

16 Widower, qwá-nyu

17 Widow — ts'an-si, or ts'an-skwûgl'

20 The old people, tcanéyune mistéyune tgleň-ca nūgl-nĭs (one)

21 The young people, tcûl-lê'qûs tcûsínĕ ctûn'-ts'i-i-nĭgl' } or
tcûl-lê-qûs tcûsínĕ ctûn' nūgl-nĭs' }

22 a great talker, rxi-náxa hí-tci gltín' tu nu-ăc' or
rxi kăgl' ——— ta'glă [ta'glă, "too much mouth"

23 a silent person — (1) tsăm-má-yĭ etă'
(2) tsăm-má-yĭgl kăgl'
(3) rxi-tá'stă hí tci tu ta-glă

24 a thief (real) — tc'a-nĕgl-yi'
(said in jest) tc'a-nĕgl'-yi-towĕ'
That one has stolen it, rxi-náxa tci tc'a-nĕgl'-yă

Contents

Nouns, pp. 228–236
Pronouns p. 241
Verbs, pp. 236–239
Classifiers, p. 240.
Miscellaneous words p. 248

ARCHIVES OF THE
BUREAU OF
AMERICAN ETHNOLOGY
SMITHSONIAN INSTITUTION
MS. NO. 1441

BUREAU OF AMERICAN
MANUSCRIPT VAULT
APR 1926
ETHNOLOGY

Ath. 3

1441

Athapascan

(DO NOT FAIL TO FILL THIS BLANK.)

Tribe, Lhetco (Tcê'łi tûn-né)

Former *Locality,* Lhetco R., Oregon

Recorded by J. Owen Dorsey

Date of Record, Sept. 20/84

Note. In all cases read rx for rx or $^{\text{III, IV}}$ ^{r}x.

J. Owen Dorsey.
Feb. 2, 1887.

1441

Chetcoe dialect. Given by Baldwin Fairchild

Schedule 2- [See p. 228, N.B re "Kwŭ."]

1 Head--- si' rx'i-naxa si', his (or that my. one's) head
nûn-si', ci-si' See heart (198) + 209,

2 Hair mê-tĕgl-yu or sa-xa or {rx'i-mê tĕgl-yu / rx'i sa'xa} his

3 b. Parting of the hair {glsê-' kĕt-Kĕ'; sañ'-rxat gli-ă; or / sañ'-rxat Kĕt'

3 crown (proper) (1) sí-ĭ-kăt min' (2) "double crown" (?) si'-nat-lg' ta'-mĕ (Chegitha, tagpĭ'uqĭ-ni'n wi'n'xe)

3b top of head (in front) sí-ĭ-Kăt

4 scalp-lock (plaited), sigl' si-lá-rxût ts'ă'-kqû

4b " " (tied), sigl' ye-nac-'ăgl or cgli-bnŭn nu'-tcuc 'ăgl'

5 face, ni or ni năt-'ă' cic-ni, cic-ni năt-'ă' (my) (See p. 228)

6 forehead, na'rxĕ t'a'-qe | cic-na-rxĕ t'a'-qe, or cna-rxĕ t'a-qe (my)

6b middle of forehead, mê'-rxe-tan | cis'-mê-rxe-tan (my); nûn-mê-rxe-tan (your)

6c " " " and ridge of nose, na'-rxĕ-mê'-rxe-tan'
cis-na'rxĕ-mê'rxe-tan' (my); nat'-nut-glt'ĕ' nu-na'rxĕ mê'rxe tan, your (du.

6d. across the face from one cheek to the other, ni-na-nê'-xĕ

7 eye na'-rxĕ (See p. 229)

8 pupil of the eye, na'-rxa-mût'-glca-nĕ : cic-na'rxa mût'glca nĕ' (my)

8b iris, na'-rxĕ-mût'-glca-nĕ ts'ŭn'

8c cornea, na'-rxĕ-mût'-glki, "white part of the eye"

9 eyelash, na'-rxĕ mûs-tu'-tsĕ

10 eyebrow, ni-'ts'ă mûs-kĕ | cni'-ts'ă mûs-kĕ (my)
nûn-ni'-ts'ă mûs-kĕ (thy)

11 upper eyelid, na'-rxĕ kqwûn-nĕ ṡă-'ts'ĕ

12 lower eyelid, na'-rxĕ yĕ'-nĕ ṡă-'ts'ĕ

13 upper part of the ear, mûs'-sû-rxe'-lĕt' [ci-cûs-sû-rxe'lĕt' my

13b edge of ear (from top to bottom), mûs'-sû-rxe'tĕn lĕt' [ci-cûs-sû-rxe' tĕn-lĕt, my

13c bottom of ear (lobe), mûs'-sû-rxe' ṡûn, "ear meat" [ci-cûs-sû-rxe' ṡûn

14 ear, mûs'-sû-rxĕ'. (See p. 229)

15 perforation of the ear, mûs'-sû-rxĕ' wa-ă'

16 external opening of the ear, mûs'-sû-rxĕ' tca'-'a mĭn'

17 nose, qwĭs (generic); mĭs (specific); cĭs, ci'-cĭs (my). See p. 229

18 ridge of nose (below the forehead: see 6c), mĭs-kqwê'-xta^n. nûnnĭs'kqwê-xta^n'

19 nostril, mīs'-mĭn. his n., rxi-mīs'-mĭn [mīs'-mĭn See p. 229

20 septum of the nose, mīs-mĭn'-ne-ṡûn

21 perforation of the septum of the nose, mīs-wa-ă'

22 cheek, ni-ṗăc, or ni-ṡûn ("face-meat")

23 beard, (rxi-)xta'-wă cīc-xta'-wă, or cxta'-wă (my)

23b, mustache, (rxi-)ṡi-a'-qĕ xta'-wă. ci'-ṡi-a'-qĕ xta'-wă, my

24 mouth, xtă

Tom Matches gave the following as Chetco words, but they may belong to some other dialect: back of the head, ni'-sni'
below the ni'-sni', at the base of the skull, ni'-sni' wa-nĕ'-sê-mĕ'

Schedule 2. Parts of the body.

From this on the words were given by Baldwin Fairchild

25 Upper lip	Kuri-tă' kqurûnĕ dătś'i (generic)	✓ tă' qurûn-nĕ dă-tś'ĕ	See p. 229
26 Lower lip		✓ tă ŋĕ-nĕ dă-tś'ĕ	" " "
27 Tooth	Kuri-wri' (generic)	✓ ɣwu ; cĭ-wu	" " "
28 Tongue	Kuri-	✓ da'-tqlu	" " "
29 Saliva	Kuri-	✓ pê'-kqĕ	See p. 230
30 Palate (hard)	Kuri-	✓ tă mê dă-tśĕ (sic)	" " "
(?) 31 Throat	Kuri	✓ ša-tu-ha-chĕt'-qlaăt	See p. 230
32 Chin (his —)		✓ ɣi-yi-ts'ă'-ɣă-lĕ	" " "
33 Neck (his —)		✓ ɣi-qwûs'-da-tĕ', or ɣi-qwûs'-wan-nê'-ɣĕ (See p. 230	

(**) scalp lock (tĕd), dĭ kqwai-tĕt'-li-rĕt' (F. dialect toshit, tsê-nĭc-cĭ (Baldwin F.

(x) ear lobe, mûs-qwĕ' tĕ-ru-ni-dtân (Tom

" nĭt'-kan sqlû-yĕç' (Tom

ENGLISH.		REMARKS.
67 Second finger (his)	rxi-lă kwû'-cût da'-kqĕ	See p. 232
68 Third finger (")	rxi'-lă mâin'-tûn kwû'-cât da'-kqĕ	" " "
69 Small finger (")	rxi'-lă main'-tûn x'ma- tin-a da'-kqĕ	" " "
70 Finger-nail (")	rxi-lă-kwân-yu	" " "
71 Knuckle (")	rxi'-lă-kwât-ts'ûn-nĕ'	" " "
72 Space between knuckles (")	rxi'-lă da'-kqĕ kwû'-cât s'ăn'	" " "
73 Rump (")	rxi-t'qla'-s'ăn	" " "
74 Leg (")	rxi'-ts'ûn-nĕ' ta-s'ûk'-ti (Literally: all of this long bone)	" " "
(See no. 49) 75 Leg above knee (his—)	rxi-ts'ân-nĕ' tcûn'-tûn st'hă	See p. 233
76 Knee (")	rxi-kwûtɕl ta'-rxĕ-an' ma'-nĕ	" " "
77 Knee-pan (")	rxi-kwûtɕl kwût-năɕl' ta-rxĕ'	" " "
(See no. 54) 78 Leg below knee (")	rxi-ts'ân-nĕ ni'-ûn-ta' st'hă	" " "
79 Calf of the leg (")	rxi'-tutɕl-ta'-kwĕ	" " "
80 Ankle (")	rxi'-pi-la'-ckĕ tûn'-nĕ ma'-nĕ	" " "
81 Ankle-bone (")	rxi'-pi-la'-ckĕ tûn'-nĕ ts'ûn'	" " "
82 Instep (")	rxi'-pi-la'-ckĕ kqwan'-nĕ ma'-nĕ	" " "
83 Foot (")	rxi-q'wĕ'	" " "
(See 62) 84 Sole of foot (")	rxi-q'wĕ' mĭn'-ti	" " "
85 Heel (")	rxi-q'wĕ' t'qlă	" " "
(See 64) 86 Toes (")	qwi'-ti rxi-q'wĕ-da'-kgĕ	" " "
(See 65) 87 Large toe (")	rxi-q'wĕ' mŭs-tca'-wĕ	" " "
(See 66) 88 Second toe (")	rxi'-q'wĕ da'-kgĕ	" " "
(See 67) 89 Third toe (")	rxi-q'wĕ kwû'-cût da'-kqe	" " "
(See 68) 90 Fourth toe (")	rxi-q'wĕ main'-tûn kwû'-cât da'-kqĕ	" " "
(See 69) 90b, small toe (his)	rxi-q'wĕ main'-tûn na-ti'n-a da'-kqĕ	" " "
(See 70) 91 Toe-nail (")	rxi-q'wĕ kwân-yu	" " "
92 Blood (")	rxi'-tûl-lĕ	" " "
93 Vein or artery (")	rxi'-qwe-tĕ'-st'hă tûl-lĕ	" " "
94 Brain (")	rxi-sĭs'-mĕs-qai'	" " "
95 Bladder (")	rxi-mûtɕl'-kăl-lĕ'	" " "
96 Caul		(See p. 234
97 Gall		
98 Heart (this)	rxi-s'i' (almost rxi-s'ĕ')	
99 Kidney (")	rxi-tcăt'-da-pwă'-lĕ	

ENGLISH.		REMARKS.
100 Lung (his)	rɤi-ta'-ɾxa-sol'lè	
101 Liver (")	rɤi-sût'	
102 Stomach (")	rɤi-tcûn-natçl'tûn	
103 Spleen (")		
104 Rib (")	rɤi-'qua"-k'qi	
105 Pulse (")	rɤi-tûl-lê' ta-sûs'	
106 Vertebræ (")	rɤi-mi-ñé'-kwût mai-'quɥs-lă	See Back, No. 38
107 Spine (")	rɤi'-mi-ne'-kwût	
108 Foot-print (")	rɤi-qsa'-'kqwĕ	
109 Skin (")	rɤi-să'-ts'ĕ	
110 Bone (long one) (")	rɤi-ts'ân'-nĕ	
111 Intestines (")	rɤi-ts'i'-kqĕ	
112 waist (")	rɤi-t'qla'-t'qlĕ	
113 thigh (")	rɤi-săs'-sĕ mĭn'-tĕ-t'ă	
114 under the knee (his)	rɤi-kwût' mĭn'-tĕ-t'ă	
115		
116 shin (his)	(his)) rɤi'-da-te nŭt'-kê-ɾɤe	ts'ûn'-nĕ
117 anus (")	rɤi'-sûl-lĕ'	
118 penis (")	rɤi-mi'-sĕ	
119 vagina (her)	rɤi-tcu'-u-cĕ'	
120 uterus (her)	rɤi-yê'-tcûçl-si'	
121 testicles (his)	rɤi'-sûkw'	
122 scrotum (")	rɤi-sûkw' să'-ts'ĕ	
123 diaphragm	çltcû-ta'-'xût-si'	
124 —— (his)	rɤi-te'lĕ	See p. 234

Sûn, meat: ɤă-tsĕ. Hm

See p. 234

(**) also called, qa'-mûs-st'ĕ, and qa'-wătsl-kĕ mûs-st'ĕ' B.

See pages 235, 236.

Alex Ross, a Naltunnetunne, said that it was called in Chetco, sta^{n}'-ta-^{r}xi^{n}'-ă.

SCHEDULE 3.—DRESS AND ORNAMENTS.

(Carefully read § 3, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Cap (t'a'-mĭc)	✓ qa'-^{r}xûtsl-kĕt t'a'-mic	"skin cap"
(**) 2 Tunic	✓ qa'-^{r}xûtsl-kĕt mûs-st'ĕ'	"skin tunic"
3 Breech cloth	✓ qa'-^{r}xûtsl-kĕt tsălăt-ĕst-^{x}kûs,	"skin breechcloth"
4 Breech-cloth belt	✓ qa'-^{r}xûtsl-kĕt qût'-slsûs	"skin (breechcloth) belt"
5 Pair of leggins	✓ qa'-^{r}xûtsl-kĕt slsûs'	"skin leggins"
6 Pair of moccasins	✓ qa'-^{r}xûtsl-kĕt qwê'	"skin moccasins"
7 Toga	✓ qa'-^{r}xûtsl-kĕt qwût-nai'-sŭs,	"his skin Toga"
8 Woman's basket-work cap		
9 Short petticoat	✓ ts'a^{n}'-qĕ năsl-'tca	"woman's short skirt"
10 Long petticoat	✓ ts'a^{n}'-qĕ qwût-na'-mĕtsl-tca' (?) see p. 235	
11 Girdle	✓ ts'a^{n}'-qĕ wût'-slsûs	
12 Woman's moccasins	✓	See no. 6, above.
13 Garters		
14 ~~Blanket~~ Robe	✓ st'ĕ'; mûs-st'ĕ'; or qa'-^{r}xûtsl-kĕt mûs-st'ĕ'	
15 Robe of bear skin	✓ t'qlu-i-yan' st'ĕ', or t'qlu'-i-yan' mûs-st'ĕ'	
16 ~~Robe of buffalo skin~~ Robe of panther skin,	✓ tin'-tcu st'ĕ'	
17 Robe of deer skin	✓ tca-sûn' [^{x}= qa'-^{r}xûtsl-kĕt] st'ĕ'	
18 Robe of rabbit skins	✓ Ka-tcu'-clĕ st'ĕ'	used for small children
19 Robe of wild-cat skins	✓ ^{x}tcan-ĭn-sûn st'ĕ'	
20 Buckskin	✓ tcûs'-snĕ tca-sûn'	să'-tsĕ
21 ~~Antelope skin~~ Robe of sea-otter skins	^{xx}na'-^{r}xa-tu'-ni st'ĕ'	
22 ~~Sheep skin~~ Robe of raccoon skins,	Kwŭn'-că st'ĕ'	
23 Elk skin	✓ tcis'-tcu să'-tsĕ	
24 Rabbit skin	✓ ^{xx}Ka-tcu'-clĕ să'-tsĕ	
25 Beaver skin	✓ ^{x}sa-kŭlsl' să'-tsĕ	
26 Otter skin	(1) land otter skin, ✓ ta-ni'-sê-ni-să'-tsĕ;	sea-otter skin, na'-^{r}xa-tu'-ni să'-tsĕ
* 27 Fringe of skin	✓ să'-kqĕ	"fingers"
28 Sinew		
29 Thread (of sinew)		
30 Thread (of skin)		
31 Head-dress of feathers		
32 Necklace of bone		
33 Necklace of bird-bills		

* { qwût-nai-sŭs să'-kqĕ, fringe on his toga
  { qût-slsûs să'-kqĕ, do. on his leggins }

SCHEDULE 5.—IMPLEMENTS AND UTENSILS.

(Carefully read § 5, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Bow (of wood)	tät-Käc'	
2 Bow of horn		
3 Bow-string		
4 Sinew on back of bow		
5 Arrow		
6 Notch in end of arrow for bow-string		
7 Notch in end of arrow for arrow-head		
8 Arrow-head of stone		
9 Arrow-head chipper (made of horn)		
10 Point of arrow-head		
11 Arrow-shaft of reed		
12 Arrow-shaft of wood		
13 Groove in arrow-shaft		
14 Arrow-shaft straightener (made of horn)		
15 Arrow-shaft polisher (made of stone)		
16 Cement used in fastening arrow-heads		
17 Arrow feathers		
18 Quiver		
19 Quiver-strap		
20 Wrist-guard		
21 War-club		
22 War-spear		
23 Fish-spear		
24 Knife of stone		
25 Knife-handle		
26 Shield		
27 Sling		
28 Canoe		
29 Canteen made of a bladder		
30 Fish-line		
31 Fish-net		
32 Fish-hook		
33 Net for catching rabbits		

ENGLISH.		REMARKS.
34 Net for catching fish		
35 Pipe, ~~of stone~~	ăt-tcă'	
36 Pipe-stem, of reed		
37 Pipe-stem, of wood		

SCHEDULE 7.—COLORS.

(Carefully read § 7, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Black	ẓlca-nĕ'	
2 Blue		
3 Brown		
4 Gray		
5 Green		
6 Purple		
7 Red		
8 Roan		
9 Scarlet		
10 Sorrel		
11 Vermilion		
12 White	ẓlki	
13 Yellow		

ARCHIVES OF THE
BUREAU OF
AMERICAN ETHNOLOGY
SMITHSONIAN INSTITUTION
No. 1441

SCHEDULE 8.—NUMERALS.—Cardinal Numbers.

(Carefully read § 8, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 One	tçlĕn'-ca	Human series.
2 Two	nat'-ne	
3 Three		
4 Four		
5 Five		
6 Six		
7 Seven		
8 Eight		
9 Nine		
10 Ten		
11 Eleven		
12 Twelve		
13 Thirteen		
14 Fourteen		
15 Fifteen		
16 Sixteen		
17 Seventeen		
18 Eighteen		
19 Nineteen		
20 Twenty		
21 Twenty-one		
22 Twenty-two		
23 Twenty-three		
24 Twenty-four		
25 Twenty-five		
26 Twenty-six		
27 Twenty-seven		
28 Twenty-eight		
29 Twenty-nine		
30 Thirty		
31 Forty		
32 Fifty		
33 Sixty		

SCHEDULE 12.—ANIMALS.—Mammals.

(Carefully read § 12, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Armadillo		
2 Antelope		
3 Bat		
4 Buffalo		
5 Bison		
6 Bison, wood		
7 Beaver	✓ sa-kŭlg'	
8 Badger		
9 Bear, ~~grizzly~~		
10 Bear, cinnamon		
11 Bear, black	t'qlu'-i-yan', "grass eater", said to mean any kind of bear	
12 Caribou (woodland)		
13 Caribou (barren ground)		
14 Chipmunk		
15 Cat, wild	tcan-ĭn'-sûn	
16 Cat, civet		
17 Cat, black		
18 Dog		
19 Deer	✓ tca-sûn'	Buck, tcûs'-snĕ tca-sûn'
20 Deer, mule, (Rocky Mountains and west)		
21 Deer, white-tailed		
22 Deer, black-tailed (Sierra Nevada)		
23 Elk	✓ tcis'-tcu	
24 Ermine		
25 Fox		
26 Fox (yellow)		
27 Fox (small, dark)		
28 Fox (red)		
29 Fox (gray)		
30 Fox (cross)		
31 Fox (silver)		
32 Fox (black)		
33 Fox (kit)		

ENGLISH.		REMARKS.
34 Fisher		
35 Gopher		
36 Gopher, pocket		
37 Goat, mountain		
38 Ground-hog		
39 Jaguar		
40 Lynx		
41 Lemming		
42 Lion, mountain, or Panther	✓ ti^{n}-'tcu	"a long tailed cat"
43 Manatee, or sea-cow, (Florida)		
44 Mouse (stone)		
45 Mouse (tuft-tailed)		
46 Mouse (jumping)		
47 Mouse (house)		
48 Mouse (wood)		
49 Mouse (white-footed)		
50 Mouse (field)		
51 Mouse (meadow)		
52 Mouse (prairie)		
53 Mole		
54 Martin		
55 Marmot		
56 Moose		
57 Muskrat		
58 Otter, land,	✓ ta-ni'-sê-ni	
59 Otter, sea	✓ na'-^{n}xa-t'u'-ni	
60 Opossum		
61 Ox, musk		
62 Prairie-dog		
63 Porcupine		
64 Porpoise		
65 Peccary		
66 Rat, common house		

ENGLISH.		REMARKS.
67 Rat (black)		
68 Rat (bush)		
69 Rat (Kangaroo)		
70 Rat (mountain)		
71 Rabbit	✓ Ka-tcu-clĕ	
72 Rabbit (white)		
73 Rabbit (gray)		
74 Rabbit (jackass)		
75 Rabbit (small, cotton-tail)		
76 Rabbit (little chief or cony)		
77 Raccoon	✓ kwŭn'-că	
78 Sable		
79 Seal		
80 Skunk or Polecat		
81 Sheep, mountain		
82 Squirrel		
83 Squirrel (gray)		
84 Squirrel (black)		
85 Squirrel (ground)		
86 Squirrel (red)		
87 Squirrel (striped)		
88 Squirrel (flying)		
89 Wolf		
90 Wolf (white)		
91 Wolf (gray)		
92 Wolf (dusky)		
93 Wolf (prairie, coyote)		
94 Weasel		
95 Whale		
96 Wolverine		
97 Woodchuck		

SCHEDULE 13.—PLANTS.

(Carefully read § 13, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Bud of tree		
2 Leaf		
3		
4 Limb		
5 Outside bark		
6 Inner bark		
7 Body or trunk		
8 Stump		
9 Root		
10 Tree		
11 Wood		
12 stick	tcân	
13		
14 Brush		
15 Brushy		
16 A flower		
17 Flowers		
18 Forest		
19 Fruit		
20 Grass		
21 Thicket		
22		
23		
24 Ripe		
25 Unripe		

ENGLISH.		REMARKS.
The Chetco Inds. use generic term, including other Athapascan villages	A'-qu-stă, "Southern Language"; as a the Smith R. (Cal.) villages, and all S. of the Chetcos.	
The Chetcos call all the Oregon Inds. generic term	Ta-qú-qûc-cĕ, "Northern Language".	N. of them by the

ENGLISH.		REMARKS.
1 The first born child (if male) is named		
2 The first born child (if female) is named		
3 The second born child (if male) is named		
4 The second born child (if female) is named		
5 The third born child (if male) is named		
6 The third born child (if female) is named		
7 The fourth born child (if male) is named		
8 The fourth born child (if female) is named		
9 The fifth born child (if male) is named		
10 The fifth born child (if female) is named		
11 The sixth born child (if male) is named		
12 The sixth born child (if female) is named		
13 The seventh born child (if male) is named		
14 The seventh born child (if female) is named		
18 Male orphan, father dead		
19 Male orphan, mother dead		
20 Male orphan, father and mother dead		
21 Female orphan, father dead		
22 Female orphan, mother dead		
23 Female orphan, father and mother dead		
24 Father whose children have all died		
25 Mother whose children have all died		
26 Son born after the death of father		
27 Daughter born after the death of father		
28 Still-born male child		
29 Still-born female child		
Smith R. (Cal) gens	34 Qa-on Kqwût-ti (F)	
	34a Mê-xêt-ke (T.)	
	35 A-ta-ke-tê tûn nĕ (T)	
	36 É-tcu-lĕt " " (T)	
	37	
	38 mé-tĕgl-tûn " " (T)	
	39 Ta tqlaq-tûn " " (T)	
	40 Tlsûs-mé " " (T)	
	41 Ta-kĕgl-tûn " " (T)	
	43 Kul-ă-qué-ni mé nĕ tûn tne (T)	

Schedule 18

ENGLISH.		REMARKS.
34 Name of ~~tribe~~ gens	Tcê'-ti	
35 Indian		
36 White man		
37 Negro		
38 My fellow		
39 Give the names by which other tribes are designated with which they are acquainted.		
Tutúi tûnnĕ	Tú-tu tûn tûnne (T)	
Joshua	Ya-cu-mé " " (T)	
Mikono tûnne	Míkono mé " " (T)	
Euchre	Yú kwi mé " " (T)	
Sixes	T'ĕ-ta' " " (T)	
Naltene tûnnĕ	Nal'tena mé " " (T)	
Chasta Costa	Cí stă ǧwĕ'stă " " (T)	
Alsea	Äl-si mé " " (T)	
Yaquina	Sĭs-qûn-mé " " (T)	
Coos	Kus-mé " " (T)	
Coquelle	Ku-kwĭl' " " (T)	
Umpqua	Tûm'-kwa-mé " " (T)	
Siuslaw	Sai-yú-sla-mé " " (T)	

SCHEDULE 22.—MEDICINE.

(Carefully read § 22, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Health		
2 Sick ~~(ness)~~	tin'-srrêt ×	tin'-srrêt, sick (See p. 227
3 Pain		
4 Vertigo		
5 Headache		
6 Toothache		
7 A cold		
8 Ague		
9 Fever		
10 Diarrhœa		
11 Rheumatism		
12 Syphilis		
13 Smallpox		
14 A boil		
15 A sore		
16 A cut		
17 A scar		
18 A bruise		

SCHEDULE 24.—NEW WORDS.

(Carefully read § 24, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Live stock		
2 Horse		
3 Colt		
4 Mule		
5 Bull		
6 Ox		
7 Cow		
8 Calf		
9 Sheep		
10 Hog		
11 Cat		
12 Kitten		
13 Cock		
14 Hen		
15 Goose		
16 Saddle		
17 Bridle		
18 Girth		
19 Lariat		
20 Whip		
21 Hopples		
22 Spur		
23 Crupper		
24 Axe	tcâ-tûtşl-lăşl	
25 Auger		
26 Iron arrow-head		
27 Awls of metal		
28 Beads		
29 Broom		
30 Cloth		
31 Comb		
32 Clock		
33 Knife, ~~pealzot~~	natşl-mí	

ENGLISH.		REMARKS.
67 Shoes		
68 Boots		
69 Slippers		
70 Stockings		
71 Bonnet		
72 Ribbons		
73 Shawl		
74 Handkerchief		
75 Dress (gown)		
76 Bread		
77 Flour		
78 Match, friction		
79 Candle		
80 Sugar		
81 Soap		
82 Tobacco		
83 Whisky		
84 Wine		
85 Finger-ring		
86 Mirror		
87 Fan		
88 Picture		
89 House		
90 Roof		
91 Window		
92 Door		
93 Gate		
94 School-house		
95 Church		
96 Barn		
97 Pencil	natçu' tcunne	
98 Pen		
99 Ink		

SCHEDULE 25.—NUMBER AND GENDER OF NOUNS—DEMONSTRATIVE AND ADJECTIVE PRONOUNS.

(Carefully read § 25, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 One man		
2 Two men		
3 Three men		
4 Few men		
5 Many men		
6 All the men		
7 Some men		
8 No man		
9 Another man	tc'u-í tcûs'-ənĕ	
10 One woman		
11 Two women		
12 Three women		
13 Few women		
14 Many women		
15 All the women		
16 Some women		
17 No women		
18 Another woman	tc'u-í ts'ar'-ąĕ	
19 One boy		
20 Two boys		
21 Three boys		
22 Few boys		
23 Many boys		
24 All the boys		
25 Some boys		
26 No boy		
27 Another boy		
28 One dog		
29 Two dogs		
30 Three dogs		
31 Few dogs		
32 Many dogs		
33 All the dogs		

ENGLISH.		REMARKS.
100 Whose horse is this?		
101 This is his horse		
102 Whose dog is this?		
103 This is John's dog		
104 Whose bow is this		
105 This is his bow		
106 Whose arrow is this?		
107 This is my arrow		
108 Whose knife is this?		
109 This is my knife		
110 Whose hat is this?		
111 This is your hat		
112 Which is your horse?		
113 He stole my horse		
114 He stole your horse		
115 He stole his horse		
116 They stole our horses		
117 They stole your horses		
118 They stole their horses		
119 He killed my dog		
120 He killed your dog		
121 He killed his dog		
122 He killed her dog		
123 They killed our dogs		
124 I lost my bow		
125 He lost his arrow		
126 I cut my foot		
127 You cut your foot		
128 He cut his foot		
1	ne'a si' tan'-tĕ tcan'-tu r^{x}ĭ'stă (if sitting on the ground)	
	what is the matter / his head / look at it! (sic)	
2	nea si' tan'-tĕ tcan'-tu nĕgl-yĕ' r^{x}i'-ta-stă (if sitting in a chair)	
	look at it!	

[tcan'-tu nĕgl-y'ĕ = tcatu nĕgl-yĕ (Tutu)]

ENGLISH.		REMARKS.
67 He is thirsty		
68 He was thirsty		
69 He will be thirsty		
70 They (mas. dual) are thirsty		
71 They (mas. dual) were thirsty		
72 They (mas. dual) will be thirsty		
73 They (mas. plural) are thirsty		
74 They (mas. plural) were thirsty		
75 They (mas. plural) will be thirsty		
76 She is thirsty		
77 She was thirsty		
78 She will be thirsty		
79 They (fem. dual) are thirsty		
80 They (fem. dual) were thirsty		
81 They (fem. dual) will be thirsty		
82 They (fem. plural) are thirsty		
83 They (fem. plural) were thirsty		
84 They (fem. plural) will be thirsty		
85 John is hungry		
86 I am eating bread		
87 You and I are eating bread		
88 We are eating bread		
89 You are eating bread		
90 They are eating bread		
91 I was eating bread		
92 You and I were eating bread		
93 We were eating bread		
94 You were eating bread		
95 They were eating bread		
96 John is eating bread		
97 John is eating meat		
98 John is eating mush		
99 John is eating fish		

We (du.) eat together, ne-á'-tu tci-tc'ă' (B.F.)

ENGLISH.		REMARKS.
100 John is eating soup		
101 The horse is eating corn		
102 The cow is eating grass		
103 The bird is eating corn		
104 The bird is eating wheat		
105 John is thirsty		
106 The horse is thirsty		
107 I am drinking water		
108 I was drinking water		
109 I will drink water		
110 John is drinking water		
111 The horse is drinking water		
112 The cat is drinking water		
113 The dog is drinking water		
114 The bird is drinking water		
115 I am talking		
116 I was talking		
117 I will talk		
118 You were talking		
119 He is talking		
120 John is talking		
121 I am crying		
122 I was crying		
123 I will cry		
124 You were crying		
X125 He is crying		
126 John is crying		
127 I am singing		
128 I was singing		
129 I will sing		
130 You were singing		
131 He is singing		
132 John is singing		

X Why is he crying (as he goes)? Né-a a-sá Kägl'
= E'an' xagé tin

N.B. "kwŭ" can be prefixed to any noun (S.3) to form the generic: as, Kwŭ-si', (a)head; Kwŭ-mê' tĕɬ yu, hair; Kwŭ-ni, face, or a face; Kwŭ-ná-'xĕ, eye, eyes, an eye; Kwŭ-tă', mouth, a mouth;

SCHEDULE 30.—ADDITIONAL INVESTIGATIONS SUGGESTED.

(Carefully read § 30, Chapter II.)

The student should take the different verbs signifying "to eat" and "to drink" and elaborate them in all possible forms of voice, mode, and tense. The same should be done with the different verbs signifying "to go;" the different verbs signifying "to tie;" the different verbs signifying "to hunt;" the different verbs signifying "to fish;" the different verbs signifying "to talk," &c., &c. Many other verbs will occur to him, such as "to stand," "to sit," "to lie," &c., &c.

My eyes (on both sides) are a little sore, ɬtcan-sně' cnáké tí tin-srût

" eye (on one side) is " " " kwŭsnáni cnáké tí tin-srût

~~Le-si' tcan-sně' tí~~

~~tí (that) ; yu (that one) ; si or xi (that very by) hi (that, under?)~~

S.3 His head, r'i-naxa si' (if); r'i-tă'stă si' (if st.); r'i-ptĕhi si' (if rec.);

2 thy " nûn-si'

1 my " ci-si'

D. 3 Their heads r'i-na tĕɬ' si' (if walking); r'i-yá'tă stĕɬ' si' (if stl.); r'i-qú'-si' (attitude omitted)

2 Your " nat'-nŭt-ɬtĕ nú si'

1 Our " nat'-nit-ɬtĕ nú-si'

A. 3 Their " qwí'-t'i qú si' ; or qwí'-qŭt-ɬtĕ qú-si'

2 Your " qwí-nŭt-ɬtĕ nú si'

1 Our { " qwí naqit-ɬtĕ nú si' / " qwí-nŭt-ɬtĕ nú si' / " nu-né-nu-si' }

S.3 His hair, r'i-mê' tĕɬ-yú or r'i-sá-xa

2 thy " nûn ——— " nûn ———

1 my " cĭc- ——— " cê'-tĕɬ-yú, or ci-sá-xa

D. 3 r'i-qú-mê-tĕɬ-yu (?) or r'i-qú-sa-xa (?)

2 nat-nŭt-ɬtĕ nu-mê-tĕɬ-yu, or nat-nŭt-ɬtĕ nu-sa-xa

1 nat-nŭt-ɬtĕ nu-mê-tĕɬ-yu, or nat-nŭt-ɬtĕ nu-sa-xa

P. 3 qwŭ'-qŭt-ɬtĕ qu-mê-tĕɬ-yu, or qwi-qŭt-ɬtĕ qu-sa-xa

2 qwŭ-nŭtɬtĕ nu-mê-tĕɬ-yu, &c

1 qwŭ-nŭt-ɬtĕ nu-mê-tĕɬ-yu, &c.

(?)

S.3 His face, r'i-ni or r'i-ni năt-'ă'

2 thy nûn-ní, " nûn-ni' năt-'ă' | D.2 nat'-nŭt-ɬtĕ nu-ní or nu-ni'-năt-'ă'

1 my cĭc-ni " cĭc-ni năt-'ă' | 1 nat' naqit'ɬtĕ nu-ní or " " " "

D 3

2

1

The tongue of another people, in that place, R'i-tu Yonder | tcu-ĭ another | qûs people | sá-tɬu. Tongue. | →

Eye (na'-ʳxĕ')

S.3 ʳxi-[naxa] na'-ʳxĕ'
2 nûn-na'-ʳxĕ'
1 cīc-na'-ʳxĕ'
D.3 ʳxi-[natiɂl'] qu-na'-ʳxĕ'
2 nat'-nūt-ɂlt'ĕ' nu-na'-ʳxĕ'
1 nat'-nīt-ɂlt'ĕ' nu-na'-ʳxĕ'
P.3 qui'-ti qu-na'-ʳxĕ'
2 qui'-nūt-ɂlt'ĕ' nu-na'-ʳxĕ'
1 { qui'-nit-ɂlt'ĕ' nu-na'-ʳxĕ'
qui'-na-qit'ɂlt'ĕ' nu-na'-ʳxĕ'
nu-né'-nu-na'-ʳxĕ' }

Examples nos. 6, 6c, 8, 8b, 8c, 9, 11, 12 (p. 78)

Ear (mûs-sû-ʳxĕ')

S.3 ʳxi-[naxa] mûs'-sû-ʳxĕ'
2 nûn'-nûs-sû-ʳxĕ'
1 cic cûs-sû-ʳxĕ', or cûs'-sû-ʳxĕ'
D.3
2 nat'-nūt-ɂlt'ĕ' nû-qwûs'-sû-ʳxĕ'
1 nat'-nīt-ɂlt'ĕ' nû-qwûs'-sû-ʳxĕ'
P.3 qui'-ti
2 qui'-nūt-ɂlt'ĕ' nû-qwûs'-sû-ʳxĕ'
1 { qui'-nīt-ɂlt'ĕ' / qui-na-qīt'-ɂlt'ĕ' nu-né' } nû-qwûs'-sû-ʳxĕ'

Examples, nos. 13, 13b, 13c, 15, and 16 (on p. 78)

S.3 ʳxi-nipăc, ʳxiné'sûn, hinípăc, tcinípăc, etc.
2 nûnapăc, or nûn-né'sûn (your cheek)
1 cīc-ni'-păc, cni'-păc, cīc-ni'-sûn, cni'-sûn

S.3 mĭs, his nose (See back 4 spine, 123, 1234)
2 nûn'-nĭs
1 ci'-cĭs, or cĭs
D.3 ʳxi-[natiɂl'] qu-mĭs
2 nat'-nūt-ɂlt'ĕ' nû-qwĭs'
1 nat'-nit-ɂlt'ĕ' nû-qwĭs'
P.3 qui'-ti qu-mĭs
2 qui'-nūt-ɂlt'ĕ' nû-qwĭs'
1 { qui'-nit-ɂlt'ĕ' / qui'-na-qit'-ɂlt'ĕ' / or nu-né' } nû-qwĭs'

Examples: nos. 18, 19 (mūsmŭn, qwīsmŭn, tc), 20, 21. ĕ in 18; ē in 19, 20, 21

S.3 his mouth ʳxi-tă'
2 nûn-tă'
1 cīc-tă'

S.3 his beard, ʳxi-ta'-wă' See 236, mucstache
2 nûn-ta'-wă'
1 cīc-ta'-wă'

S.3 his tooth, ʳxi-[náxa] wu'
2 nûn-wu'
1 ci'-cŭ-wu'
D.3 ʳxi-[natiɂl'] wu
2 nat-nūt-ɂlt'ĕ' nû-wu'
1 { nat-nūt-ɂlt'ĕ' nû, wu', / né'-nû-wu' }
P.3 [qui'-ti ———
2 qui'-nūt-ɂlt'ĕ' nû wu'
1 { qui'-nit-ɂlt'ĕ nû-wu' / qui'-na-qit'-ɂlt'ĕ nû-wu' }
or (nu-né nûwu']

S.3 ʳxi-[naxa] da'-tɂlu, his tongue
2 nûn-da'-tɂlu
1 cīs-da'-tɂlu
D.2 nat'-nūt-ɂlt'ĕ' nu-da'-tɂlu
1 nat'-nūt-ɂlt'ĕ' nu-da'-tɂlu
or né'nu-da'-tɂlu
P.3
2
1 neu-né-nu da'tɂlu, tc.

Saliva (kwoč kxê'-^{k}qĕ)

S. 3 rx̌i [naxa] xê'-^{k}qĕ
2 nûn-xê'-^{k}qĕ
1 ci-xê'-^{k}qĕ

hard palate (kuŭ-tă mê xătsĕ)

3 rx̌i tă' mê xătsĕ
2 nûn tă mê xătsĕ
1 ctă mê xă-tsĕ

his throat ⟷

S. 3 rx̌i-á-tu ha-ctĕt-ɕlqăt
2. nûn-á-tu ha-ctĕ'-ɕin-ɕlqăt'
1 (ci-) á-tu cte-ɕûs-ɕlqăt'
D. 3 nat-nĕ rx̌i [natiɕl']
2 nat'-nŭt-ɕlt'ĕ' a-ctĕ'-ɕŭt ɕlqăt [or, a-tu]
1 nat'-nŭt-ɕlt'ĕ [or, ne a-tu] ctĕ'-ɕŭt-ɕlqăt'
P. 3 qwi't'i ctĕ'-ɕlqăt
2 qwi'-nŭt-ɕlt'ĕ' a-ctĕ' ɕŭt-ɕlqăt'
1 qwi'-na-qĭt'-ɕlt'ĕ a-ctĕ'-ɕrt-ɕlqăt'

or, 3 rx̌i'-[naxa] mûs'-se-mŭn
2 nûn-nûs'-se-mŭn
1 ci-cûs'-se-mŭn
D. 3
2 nat'-nŭt-ɕlt'ĕ nû-qwûs'-se-mŭn' (?)
1
P 3 qwi-t'i
2 qwi'-nŭt-ɕlt'ĕ nû-qwûs'-se-mŭn (2)

[S. 1 = Tutu, tcû-te-cûs' tɑ̆lât]

chin.

S. 3 rx̌i'-yi-ts'ă'-^{r}xă-lĕ
2 nûn-yi-ts'ă'-^{r}xă-lĕ
1 cûs' yi-ts'ă'-^{r}xă-lĕ, or ci'-ts'ă'-^{r}xă-lĕ
D. 3 rx̌i-qú'-yi-ts'ă'-^{r}xă-lĕ
rx̌i' na-tĭɕl' (qu')yi-ts'ă'-^{r}xă-lĕ (if walking).
2. nat'-nŭt-ɕlt'ĕ' (nu)-yi'-ts'ă'-^{r}xă-lĕ
1 nat'-nŭt-ɕlt'ĕ' (nu)-yi'-ts'ă'-^{r}xă-lĕ
P. 3 qwi't'i / qwi'-qĭt-ɕlt'ĕ } qú-yi-ts'ă'-^{r}xă-lĕ
2 qwi'-nŭt-ɕlt'ĕ nu-yi'-ts'ă'-^{r}xă-lĕ
1 { qwi'-nŭt-ɕlt'ĕ' nu-yi'-ts'ă'-^{r}xă-lĕ
qwi'-na-qĭt'-ɕlt'e nú-yi'-ts'ă'-^{r}xă-lĕ
or, nu-nĕ'-nu-yi'-ts'ă'-^{r}xă-lĕ }

neck

S. 3. rx̌i-q'wûs' + nan-nê'-^{r}xĕ (or + sa-ts'ĕ')
2 nq'ûs' + " (or + ")
1 cq'ûs' + " (or + sa'ts'ĕ)
D. 3 rx̌i'-qu-q'wûs + " (or sa-ts'ĕ')
[native rx̌i' their natiɕl' qú-q'wûs — sa'-ts'ĕ, tc
two walking neck]
2 nat'-nŭt-ɕlt'ĕ nu-q'wûs'-sa-ts'ĕ, tc.
1 nat'-nŭt-ɕlt'ĕ nu-q'wûs'-sa-ts'ĕ, tc.
P. 3 qwi't'i qú-q'wûs-sa'-ts'ĕ, [or nan-nê'-^{r}xĕ
qwi' qú-q'wûs-sa'-ts'ĕ, [or "
qwi'-qĭt-ɕlt'ĕ qú-q'wûs sa'-ts'ĕ, [or "
2 qwi'-nŭt-ɕlt'ĕ nu-q'wûs'-sa-ts'ĕ, tc
1 { qwi'-na-qĭt'-ɕlt'ĕ } nu-q'wûs'-sa-ts'ĕ, or
qwi'-nŭt-ɕlt'ĕ }

Adam's apple [substitute xê Kwût for satsĕ]

S. 3 rx̌i-q'wûs-xê'-Kwût
2 nq'as-xê'-Kwût
1 cq'ûs-xê'-Kwût, or cq'wûs'-xê-Kwût
D. 3 rx̌i'-qu q'wûs-xê'-Kwût
2 nat'-nŭt-ɕlt'ĕ nu-q'wûs-xê-Kwût
1 nat'-nŭt-ɕlt'ĕ nu-q'wûs-xê-Kwût

windpipe [substitute Kwût for satsĕ]

S. 3 rx̌i-q'wûs-Kwût
2 nq'ûs'-Kwût
1 cq'wûs'-Kwût
etc., etc.

Body

S. 3 rx'i-nûst'-ĕ' (that one) his meat | ta-sûk'-t'i (x all)
2 nûn-nûst'-ĕ' tasûk'-t'i
1 cnûst'-ĕ' tasûk'-t'i
D. 3 rx'i'-qu-nûst'-ĕ tasûk'-t'i
&c.

Shoulder

S. 3 rx'i-ta'-kqĕ
2 nûn'-ta-kqĕ'
1 cīc'-ta-kqĕ' or cta'-kqĕ
D. 3 rx'i'-qu-ta'-kqĕ
2 nat'-nīt-ɬt'ĕ nu-ta'kqĕ
1 nat'-nīt-ɬt'ĕ nu-ta'kqĕ, &c.

Shoulder-blade

S. 3 rx'i-ta'-kqas kû'-lĕ
2 nûn'-ta-kqas kû'-lĕ
1 cta'-kqas kû'-lĕ
D. 3 rx'i'-qu-ta'-kqas kû'-lĕ &c.

Man's breast or chest

S. 3 rx'i'-cĭs-tê'-rxĕ ma'-nĕ
2 nûn'-cĭs-tê'-rxĕ-ma'-nĕ
1 ci'-cĭs-tê'-rxĕ-ma'-nĕ
D. 3 rx'i'-qu-cĭs-tê'-rxĕ-ma'-nĕ, &c.

Back (See nose, 229, spine, 234)

S. 3 rx'i'-mi-nĕ
2 nûn'-ni-nĕ'
1 ci'-nĕ, or ci'-ci-nĕ'
D. 3 rx'i'-qu-mi'-nĕ; or natke rx'ináxa quminé, those two walking, their backs
2 nat'-nūt-ɬtĕ nû-qwi'-nĕ
1 nat'-nūt-ɬtĕ nû-qwi'-nĕ
P. 3 qwi'-nūt-ɬt'ĕ'-t'i qu-mi-nĕ
2 qwi'-nūt-ɬtĕ'-t'i nû-qwi'-nĕ
1 qwi'-nūt-ɬtĕ'-t'i nû-qwi'-nĕ

Woman's breast

S. 3 rx'i-ts'u'-wi
2 nûn'-ts'u-wi
1 cīs'-ts'u-wi
D. 3 rx'i'-qu-ts'u'-wi, &c.

Nipples

S 3 rx'i-ts'u'-wi na'rxû-sĕ'
2 nûn'-ts'u-wi na'-rxû-sĕ'
1 cīs'-ts'u-wi na'-rxû-sĕ', &c.

Hip

S. 3 (rx'i'-tqlê-ts'a-kwût
2 nûn'-tqlê-ts'a-kwût
1 ctqlê'-ts'a-kwût, &c

Belly

S. 3 rx'i'-mût
2 nûn'-mût
1 cmût, &c

Navel

S. 3 rx'i'-ts'ĕt
2 nûn'-ts'ĕt
1 cīs'-ts'ĕt &c

Arm

S. 3 rx'i-kwa'-nĕ
2 nûn'-ka-nĕ
1 cka'-nĕ, or cīc'-ka-nĕ
D. 2 nat'-nūt-ɬtĕ nu-kwa'-nĕ

Right arm

S. 3 cu'-û-nĕ' rx'i-kwa'-nĕ
2 cu'-û-nĕ' nûn'-ka-nĕ
1 { cu'-û-nĕ' cka'-nĕ, or / cu'-û-nĕ cīc'-ka-nĕ }
D. 2. nat'-nūt-ɬtĕ cû'nĕ' nukwa'nĕ

Arm-pits

S. 3 rx'i'-qwīs-yĕn'
2 nûn'-qīs-yĕn
1 cqīs-yĕn'

Left arm

S. 3 ctqlê-nĕ' rx'i-kwa'-nĕ
2 _____ nûn'-ka-nĕ
1 _____ cka'-nĕ, &c.

Right arm above the elbow

S. 3 cil'-â-nĕ' rx̣i-kwá-nĕ tcûn'-tûn st'hă'
2 _____ nûn'-ka-nĕ _____
1 _____ cka'-nĕ _____

[N.B. natnūtsltlĕ, &c precede cuûnĕ & ctqlênĕ.]

Left arm above the elbow

S. 3 ctqlê-nĕ' rx̣i-kwá-nĕ tcûn'-tûn st'hă', etc. Other persons formed by substituting ctqlênĕ for cuûnĕ (right).

Elbow

S. 3 rx̣i-ts'i'-lĕ
2 nûn'-ts'i-lĕ
1 cīs'-ts'i-lĕ
&c.

Right elbow

S. 3 cuûnĕ rx̣i-ts'i-lĕ
2 _____ nûn'-ts'i-lĕ
1 _____ cīs-ts'i'-lĕ
&c.

For left elbow substitute ctqlênĕ' for cuûnĕ

Right arm below the elbow

S. 3 cuûnĕ' (rx̣i) ts'i'-lĕ ni-ûn-tq'-st'hă
2 _____ nûn-_____
1 _____ cīs-_____
&c.

For left arm below the elbow prefix ctqlênĕ (left) instead of cuûnĕ (right)

Wrist

S. 3 rx̣i-lă'-ts'ûn-nĕ
2 nûn-lă'-ts'ûn-nĕ
1 clă'-ts'ûn-nĕ
&c

Right wrist

S. 3 cuûnĕ rx̣i-lă'ts'ûnnĕ
&c.

For left wrist prefix ctqlênĕ (left).

Hand

S. 3 rx̣i-lă'
2 nûn-lă'
1 clă, cic'-lă
D. 3 rx̣i'-qu-lă'
&c.

Right hand.

S. 3 cuûnĕ' rx̣i-lă
&c

Left hand

S. 3 ctqlê-nĕ rx̣i-lă', &c.

Palm of hand

S. 3 rx̣i-lă' mūn'-ti
2 nûn-lă' mūn'-ti
1 clă mūn'-ti, or cic'-lă mūn'-ti
&c

Back of hand

S. 3 rx̣i'-lă kwan'-ti
2 nûn-lă kwan'-ti
1 clă kwan'-ti, or cic'-lă kwan'-ti
&c.

Finger or forefinger

S. 3 rx̣i-lă' sa-kqĕ, his finger or forefinger
qui'ti rx̣i lă' sa-kqĕ, his fingers (all)
2 [qui'ti] nûn-lă sa-kqĕ' &c
For fingers qui'ti (all) must be prefixed to distinguish it from forefinger.

Thumb

S. 3 rx̣i-lă' mūs-tcá-wĕ
2 nûn-lă mūs-tcá-wĕ
1 clă'-mūs-tcá-wĕ
&c

2d. or middle finger

S. 3 rx̣i-lă kwû-cût sa'-kqĕ
2 nûn'-lă _____
1 clă' _____
&c

3d. finger

S. 3 rx̣i-lă' main'-tûn kwû-cût sa'-kqĕ
2 nûn'-lă _____
1 clă' _____
&c

Small finger

S. 3 rx̣i-lă' main'-tûn na'-tĕn-a sa'-kqĕ
2 nûn-lă _____
1 clă' _____
&c

Finger-nail.

S. 3 rx̣i-lă kwûn-yu
2 nûn-lă-kwûn-yu
1 clă'-kwûn-yu'

Rump

S. 3 rx̣i-tq'lá-sûn
2 nûn'-tqla-sûn
1 ct'qla-sân'
&c

Knuckle

S. 3 rx̣i-lă' kwût'-ts'ûn-nĕ'
2 nûn'-lă kwût'-ts'ûn-nĕ
1 clă' kwût-ts'ûn-nĕ'
&c

Space betw knuckles

S. 3 rx̣i-lă sa'-kqĕ kwû-cût sān'
2 nûn'lă sa'-kqĕ kwû'cût sān'
1 clă' sa'-kqĕ kwû'-cût sān'
&c

Leg

S. 3 rx̣i-ts'ûn-nĕ' ta-sûk'-t'i ("his bone all")
2 nûn' _____
1 cic'- _____
&c.

Leg above the knee (See No. 49)

S. 3. rxi'-ts'ûn-ně' tcân'-tûn-st'hă'
2 nûn' _____
1 cīc'- _____ &c.

Leg below the knee (See No. 54)

S. 3. rxi'-ts'ûn-ně' ni'-an tcă'-st'hă
2 naú' _____
1 cīc'- _____

Knee (See No. 114)

S. 3 rxi-kwûtsl-tă'-rxe-an' mă'-ně
2 nûn- _____
1 ckwûtsl-tă'-rxe-an' mă'-ně, &c.

Knee-pan

S. 3 rxi-kwûtsl-hwêt-năgl'-tă'-xě',
2 nûn' _____,
1 ckwûtsl'- _____, &c.

Calf of leg

S. 3 rxi'-tûtsl-tă'-kwě
2 nûn'-tûtsl tă'-kwě
1 ctûtsl-tă'-kwě &c

ankle (mă'ně, across)

S. 3 rxi-pi-lă'-ckě tûn'ně mă'-ně
2 nûn'- _____
1 cpi'-la-ckě tûn'ně mă'ně &c.

ankle-bone (ts'ûn, bone)

S. 3 rxi-pi-la-ckě tûn'ně ts'ûn'
2 nûn' _____
1 cpi'-la-cke tûn'-ně ts'ûn', &c.

Instep

S. 3 rxi-pi-la-ckě kwan'-ně mă'-ně
2 nûn'- _____
1 cpi'-la-ckě _____ &c.

Foot

S. 3 rxi-q'wě'
2 nûn-q'ě'
1 cq'ě
&c

Sole of foot (See 62)

S. 3 rxi-q'wě mĭn'-ti
2 nûn-q'ě _____
1 cq'ě _____
&c

Heel

S. 3 rxi-q'wě t'qlă
2 nûn-q'ě-t'qlă
1 cq'ě' t'qlă
&c

Toes (See fingers)

3 qwĭ'-t'i rxi-q'wě'-da-kqě
2 qwĭti' nûn-q'ě'-da-kqě'
1 qwĭti cq'ě' da'-kqě, &c

Big toe

S. 3 rxi-q'wě mĭs-tcă'-wě
2 nûn-q'ě' mĭs-tcă'-wě
1 cq'ě mĭs-tcă'-wě,
&c.

2d toe

3 rxi-q'wě'-da-kqě'
2 nûn-q'ě'-da-kqě'
1 cqě-da'-kqě
&c

3d toe

3 rxi-q'wě' kwĭ'-cût da'-kqě
2 nûn-q'ě _____
1 cqě _____
&c

Toe-nail

3 rxi-q'wě kwûn'-yu
2 nûn-qě kwûn'-yu
1 cq'ě'-kwûn-yu'
&c

4th toe

3 rxi-q'wě' main'-tûn kwĭ'-cût da'-kqě
2 nûn-q'ě' _____
1 cq'ě _____ &c

Small toe

S. 3
2
1
rxi-q'wě main'-tûn na'-ti"-a da'-kqe
nûn-q'ě _____
cq'ě _____ &c

Blood

3 rxi'-tûl-lě'
2 nûn'-tûl-lě'
1 cīc'-tûl-lě, or
ctûl-lě'

Vein

3 rxi-qwe'tě-st'hă tûl'-lě
2 nûn'-qe-tě'-st'hă tûl'-lě
1 cqe- _____
D. 1 nat'-natsltĭě nu-qwe'-tě-st'hă tûl'-lě, etc.

Brain

3 (rxi-)sīs'-mĕs-qai'
2 nûn'-sīs-mĕs-qai'
1 ci'-sīs-mĕs-qai'
etc.

Bladder

3 rxi'-mûtsl-kûl'-lě
2 nûn'-mûtsl-kûl'-lě
1 cmûtsl'-kûl-lě'
etc.
Smût belly | tsl of | kûllě bag

Heart

S. 3 rxi-ɬ'i'
2 nûn-ɬ'i'
1 cīs-ɬ'i'

Kidney

rxi-tcăt'-da-wă'-lĕ
nûn- ———
ctcăt' ———

Lung

3 rxi-tá-rxa-so'-lĕ
2 nûn-tá-rxa-so'-lĕ
1 cīc'-ta-rxa-so'-lĕ, or
ctá-rxa-so'-lĕ, &c.

Liver

3 rxi-sût'
2 nûn- ——'
1 ci- ——'
&c

Stomach

3 rxi'- ctûn-natɕl'-tûn
2 nûn' ———
1 ci-' ———

Rib

3 rxi'-'qwan-k'qi
2 nûn'-qan-k'qi
1 cic'-qan-k'qi
&c.

Pulse (see Blood)

3 rxi-tûl-lĕ' ta-sûs'
2 nûn ×
1 ctûl-lĕ'- ta-sûs' ×

Spine

3 rxi'-mi-né'-kwût
2 nûn-mi-né'-kwût
1 ci'-ci-né'-kwût
or ci-né'-kwût

Footprint (qqá-kqwĕ)

S. 3 rxi-qqá'-kqwĕ
2 nûn- ———
1 ci- ———

Skin

3 rxi-dă'-tsĕ
2 nûn ———
1 ci- ———

Long bone

3 rxi-tsûn'-nĕ
2 nûn ———
1 cīs ———

D. 3 rxi-qu-mi-né'-kwût
2 nat'-nūtɕltĕ nû-qwi-né'-kwût
1 nat'-nīt-ɕltĕ ———
See back (231), nose (229) and ear (229)

Entrails

3 rxi-ts'i'-kqĕ
2 nûn- ———
1 {cīs- ———
{or cs'i'-kqĕ
&c

Waist

3 rxi-t'qla'-t'qlĕ
2 nûn ———
1 ct'qla'-t'qlĕ
&c

Anus

3 rxi'-sûl-lĕ'
2 nûn'-sûl-lĕ
1 ci'-sûl-lĕ'
&c

Vertebrae

S. 3 rxi'-mi-né'-kwût mai'-qwus-la
Declined regularly as spine, above

Penis

3 rxi-mi'-sĕ
2 nûn-ni'-i-sĕ
1 ci'-i-sĕ

Vagina

3 rxi-tcu'-u-cĕ'
2 nûn- ——'
1 cīs- ———
or ctcu'-u-cĕ'

Uterus

3 rxi-yê-tcûɕl-si'
2 nûn yê'tcûɕl-si'
1 ci-yê'tcûɕl-si'

Thigh

3 rxi'-'săs-sĕ mĭn'-ti-t'ă ×
2 nûn ———
1 ci'- ———

Leg, under Knee

3 rxi-kwût' mĭn'-ti-t'ă ×
2 nûn- ——— ———
1 ckwût mĭn'-ti- ×
t'ă

Testicles

3 rxi-sûkw'
2 nûn- ——'
1 ci- ——'

Scrotum

3 rxi-sûkw' să'-ts'ĕ
2 nûn- ———
1 ci- ———

Curvilinear hollow at bottom of breast bone
3 rxi- te'-lĕ
2 nûn- te'-lĕ
1 cic- te'-lĕ, or cte-lĕ'

Skin cap (qá-rxûtɕl-Kĕt t'a'-mĭc)

S. 3 rxi-qá'rxûtɕl-Kĕt t'a-mĭc
2 nûn- ———
1 cīc- ———

D. 3 natne rxi[na-tĭɕl] qá-rxûtɕl-Kĕt qu-t'a'-mĭc
2 nat'-nūtɕltĕ qá-rxûtɕl-Kĕt [±nu-] t'a'-mĭc
1 nat'-nūt-ɕltĕ qá-rxûtɕl-Kĕt [±nu-] t'a'-mĭc
P. 3 qwi'-qit-ɕlt'ĕ qá-rxûtɕl-Kĕt qu-t'a'-mĭc
2 {qwi-nūt-ɕlt'ĕ ———
{or nu-nĕ' qwi'-nūt-ɕlt'ĕ &c.

Skin cap (continued)

P. 1 [nu-nĕ'] qwi'-na-qit'-ɕlt'ĕ qá'-rxûtɕl-Kĕt [±nu-] t'a'-mĭc, or
1 [nu-nĕ'] qwi'-nūt-ɕlt'ĕ qá'-rxûtɕl-Kĕt [±nu-] t'a'-mĭc.

S. 3 rxi-ná-xa qá'-rxûtɕl-Kĕt t'a-mĭc
that walking one (this) skin cap

rxi-te'-tûɕl qá'-rxûtɕl-Kĕt t'a'-mĭc
× that standing one skin cap

rxi'-ta-stă qá-rxûtɕl-Kĕt t'a'-mĭc
× that one sitting on (chair, &c.) skin cap

rxi'-sthi qá'-rxûtɕl-Kĕt t'a'-mĭc
that reclining one skin cap

Skin cap (concluded)

D.3 nátnĕ rxi-yá-te-stłęl qá-ʳxûtsł-kĕt tá-mic, × the skin caps of those two standing in sight.

Tunic (Prefix qá-ʳxûtsł-kĕt ±)

S. 3 rxi-mûs-st'ĕ'
2 nûn-mûs-st'ĕ
1 ci-cûs-st'ĕ, or cûs-st'ĕ'
D.3 rxi (±na-tiçl'±) qu-mûs-st'ĕ
2 nat-nût-çlt'ĕ (qá-ʳxûtsł-kĕt) nû-qwûs-st'ĕ
1 —'nût- — —
P.3 qwi-t'ĕ qá-ʳxûtsł-kĕt qu-mûs-st'ĕ
2 qwi-nût-çlt'ĕ qá-ʳxûtsł-kĕt nû-qwûs-st'ĕ

Breechcloth

S 3 rxi-qá-ʳxûtsł-kĕt tłqlăt-ĕst-kûs'
2 ——— nûn-tłqlăt-ĕst-kûs
1 ——— ctłqlat-ĕst-kûs
D 3 natne rxi-na-tiçl' qá-ʳxûtsł-kĕt qu-tłqlăt-ĕst-kûs
2 nat-nût-çlt'ĕ qá-ʳxûtsł-kĕt nu-tłqlăt-ĕst-kûs
1 nat-nût- — — —
P.3 qwi-t'i — qu- —

.ꝛc, ꝛc.

(Breechcloth) belt

S. 3 rxi-(na-xa) qá-ʳxûtsł-kĕt qât-çlsûs
2 qá-rxûtsł-kĕt nûn-qût-çlsûs
1 ——— cic- ———
D.3 natne rxi-(natiçl') qá-ʳxûtsł-kĕt (qu-)qût-çlsûs
2 nat-nût-çlt'ĕ qá-ʳxûtsł-kĕt nu-qût-çlsûs

ꝛc.

Leggins

S. 3 qá-ʳxûtsł-kĕt çlsûs'
2 ——— nûn-çlsûs
1 ——— cic-çlsûs

ꝛc.

Moccasins

S. 3 qá-ʳxûtsł-kĕt qwê'
2 ——— nûn-qê'
1 ——— cic-qê'
D. 3 ——— qu-qwê'
2 nat-nût-çlt'ĕ qá-ʳxûtsł-kĕt nû-qwê

ꝛc.

(Skin) toga

S. 3 rxi qá-ʳxûtsł-kĕt qwût-nai-sŭs
2 qá-ʳxûtsł-kĕt qwût-nat-sŭs
1 ——— qwût-na-sŭs
D 3 rxi (natiçl±) qá-ʳxûtsł-kĕt qwût-na-qi-sŭs
2 qá-ʳxûtsł-kĕt qwût-na-qot-sŭs
1 ——— qwût-nĕt-sŭs

(Prefix nat-nût-çltĕ to D 2 & nat-nût-çltĕ, to D. 1

P. 3 qwi-t'i qá-ʳxûtsł-kĕt qwût-nai-sŭs
2 qwi-nût-çltĕ qá-ʳxûtsł-kĕt qwût-na-qot-sŭs
1 qwi-nût-çlt'ĕ qá-ʳxûtsł-kĕt qwût-nĕt-sŭs

Short skirt

S. 3 ts'an-qĕ năçl-tca
2 nûn-năçl-tca
1 cic- ———
D. 3 natne rxi-(na-tiçl') qu-tca-i
2 nat-nût-çlt'ĕ nu-tca-i
1 nat-nût- — —
P. 3 qwi-t'i qu-tca-i
2 qwi-nût-çlt'ĕ nu-tca-i
1 qwi-nût- — —

Long skirt

S. 1 cic- kqwût-na-mĕsçl-tca'
D. 3 natne rxi-na-tiçl' kqwût-na-metçl-tca'
2 nat-nût-çlt'ĕ kqwût-na-metçl-tca

Long skirt (concluded)

D. 1 nat'-nīt-ɕlt'ĕ kqwût-na'-mītɕl-tca'
P. 3 qwi'-t'i kqwût-na'-me-qūtɕl-tca
2 qwi'-nūt-ɕlt'ĕ kqwût-na'-{mētɕl-tca' / me-qūtɕl'-tca}
1 qwi'-nīt-ɕlt'ĕ kqwût-na'-mītɕl-tca'

Woman's girdle

S. 3 {wût-'ɕlsûs' / rxi'}
2 nûn'-wût-ɕlsûs
1 cīc' ———
D. 3 nat'-ne rxi (na-tīɕl') qu'-wût-ɕlsûs
2 nat'-nūt-ɕlt'ĕ nu-wût-ɕlsûs
1 nat'-nūt- ——— ———
P. 3 qwi'-t'i qu-wût-ɕlsûs
2 qwi'-nūt-ɕlt'ĕ nu-wût-ɕlsûs
1 qwi'-nīt-ɕlt'ĕ ———

~~Robe~~ Robe

Prefix or omit qa'-rxûtɕl-kĕt (skin)

~~S. 3~~

S. 3 rxi-st'ĕ'; or rxi'-mûs-st'ĕ'
1 ci'-cûs-~~mc~~, st'ĕ' or cûs'-st'ĕ'
2 nûn'-mûs-st'ĕ'

D. 3 rxi-( ) qû'-mûs-st'ĕ'
2 nat'-nūt-ɕlt'ĕ nû'-qwûs-st'ĕ'
1 nat'-nīt- ——— ———

P. 3 qwi'-t'i qû'-mûs-st'ĕ, &c.

Robe of bear skin

S. 3 t'qlu'-i-yan' st'ĕ, or
t'qlu'-i-yan' rxi'-mûs-st'ĕ'
2 t'qlu'-i-yan' nûn'-mûs-st'ĕ'
1 ——— ci'-cûs-st'ĕ'

&c. &c.

Prefix name of particular animal to that of robe in each case

VERBS.

To work

S. 3	rxi (na-xa)	na-tûtɕl'-nĕc
2	nûn'-ha	na-tintɕl'-nĕc
1	ci'-ha	na-tûctl'-nĕc
D. 3	nat'ne rxi	na-tătɕl'-nĕc
2	naɕ'nūtɕltĕ-ha	na'-tūtɕl-nĕc
1	naɕ'-nūtɕltĕ-ha	na'-tūtɕl-nĕc' tû
P. 3	qwi'-t'i	na-tătɕl'-nĕc tĕ'
2	qwi'-nūtɕltĕ	na-tūtɕl'-nĕc tĕ'
1	qwi'-nītɕltĕ	na-tūtɕl'-nĕc tĕ'

To desire or want something (te)

S. 3	rxi	te' yūɕl-tĕ'	D. 3 nat'ne &c., te' yūɕl-tĕ'
2	nûn-tcu	te' ūɕl-tĕ'	2 te' u-qūtɕl'-tĕ
1	ci-tcu	te'-ūcl-tĕ'	1 te' u-ītɕl'-tĕ

P. differs from D. only in the prefixed pronouns

VERBS.

To know (without prefixed pronouns)

S. 3		yūɕl'-ts'ĕt
2		ūɕl'-ts'ĕt
1		ūctl'-ts'ĕt
D. 3		yūɕl'-ts'ĕt
2		u'-qūtɕl-ts'ĕt
1		u-ītɕl'-ts'ĕt
P		
2	[qwi'-nūtɕl-tĕ']	hi-u-qūtɕl'-ts'ĕt
1	[qwi'-nūtɕltĕ']	u-ītɕl'-ts'ĕt

Nûn'-tcu cūɕl'-ts'ĕt há, do you know me?
Ci'-tcu nucl'-ts'ĕt, I know you.

To desire a particular object

S. 3	yūɕl'-tĕ	D. 2 u'-qūtɕl-tĕ
2	ūɕl'-tĕ	1 u-ītɕl'-tĕ
1	ūcl'-tĕ	

Don't you want something? = Nân'tcu tu'-a te' ūçl-tĕ'

He wants paper, tc. = nas-tçu' yūçl-tĕ'
You want " tc. = nas-tçu' ūçl-tĕ'
I " " " = nas-tçu'- ucl-tĕ'
nas-tçu' paper.

Don't you two want something? =

Iu-á' te' u-qūtçl'-tĕ [Prefix the pronoun]

To see something (te).

S. 3 te'- nūçl-i'
2 te'- nūçl-i'
1 te'- nĕcl--i'
D. 3 te'- nūçl-i' (Prefix pronoun)
2 tê'- nê-qūtçl-i
1 te'- nūtçl-i'

To see a particular object

S. 3 nūçl'-i
2 nūçl'-i
1 nĕcl'-i
D. 3 nūçl'-i
2 nê-qūtçl'-i
1 nūtçl-i

Do you see me? = Nê'-cūçl-i' ha
I see you = nê'-nĕcl-i'

To eat (generic)

S. 3 (tc'i' na'-'xa) tcă^{n}'
2 tc'a-'yă
1 tci-că^{n}
D. 3 nat-ne ya'-tc'a-yă
2 tc'u'-u-qă'
1 á-tu tci'-tcă (you and I)
1 naçnūtçltĕ tcă-^{r}xĭt-tcă (he & I)
P. 3 qui-t'i tc'ă
2 qui'-nūtçltĕ tc'u'-u-qă'
1 qui'-nūtçltĕ tcă-^{r}xŭt'-tcă

To sell something (te)

S
3 tai'-mi-tûçl-kwût'
2 te'-çltĭnçl-kwût'
1 te'-mûçl-tûcl-kwût'
D. 3. tai'-mi-tûçl-kwût'
2 tai'-mûçl-tūtçl-kwût'
1 te'-mûçl-tūtçl'-kwût'

To buy all or much.

S. 3 na-yūs'-qĕt
2 na-u'-si^{n}-qĕt
1 na-u'-si-qĕt
D. 3 na-yūs'-qĕt
2 na-u'-su'-qĕt
1 na-u'-sĭt-qĕt'

To buy one thing.

S. 3 ya'-wi^{n}-qĕt
2 a'-wi^{n}-qĕt
1 a'-wĭc-qĕt
D. 2 a'-wo-qĕt'
1 a'-wĭt-qĕt'

Fut. of ya-wiⁿxĕt

S. 3 yu'-qĕt-ĭ he will buy it
2 uⁿ!-qĕt-ĭ a Will you buy it?
1 ūc'-qĕt-ĭ
D 3 yu'-qĕt-ĭ
D. 2 u'-qu-qĕt-ĭ
1 u-it'-qĕt-ĭ

To take hold of a lighted candle.

S
3 ye'-yŭ-ʳxiⁿ'-ʂlt'ă
2 ya-ʳxiⁿ'-ʂlt'ă
1 ya-ʳxi'-ʂlt'ă

D 2 ya-ʳxwōt-ʂlt'ă (you two)
1 ya-ʳxīt'-ʂlt'ă

To catch

S. 3 yĭⁿʂl'-tcūt
2 ĭʂl'-tcūt
1 ĭcl'-tcūt
D. 3 (nat'ne ʳxi+) yĭⁿʂl-tcūt'
2 ūtʂl-tcūt'
1 ūtʂl-tcūt'

To take hold of clothing.

S. 3 ye'-yŭ-ʳxiⁿ'-tcūs
2 ya-ʳxiⁿ'-tcūs
1 ya-ʳxi'-tcūs
D
2 ya-ʳxwōt'-tcūs (you two)
1 ya-ʳxīt'-tcūs

To take hold of a chair.

S.	D.
3 yaⁿ'-ăc	3 yaⁿ'-ăc
2 ya'-ăc	2 ya'-qu-ăc
1 yăc'-ăc	1 yĕt'-ăc

Take a boat.

S
3 ʂlna'-qĕ (prefix ʳxi, he)
2 ʂlna'-qĕ (" nân, you)
1 ʂlnăc'-qĕ
D 2. ʂlna-su'-qĕ (you + he)
2 ʂlna-ʳxwo'-qĕ (you two)
1 ʂlnēt-qĕ' (you + I)
1 ʂlna-si'-qĕ (he + I)

To hold a knife (natʂl-mĭ) in the hand.

S. 3 natʂl-mĭ tai'-yă-ʳxa'-ăʂl
2 ——— ta-ʳxiⁿ'-ăʂl
1 ——— ta-ʳxâc'-ăʂl

D 2 ——— ta-ʳxwo'-ăʂl (you two)
1 ——— ta-ʳxīt'-ăʂl

Take hold of a pencil, spear, etc.

S 3 ye'-yŭ-ʳxiⁿ'-tʰăⁿ'
2 ya'-ʳxiⁿ-tʰăⁿ'
1 ya'-ʳxi-tʰăⁿ'
D
2 ya'-ʳxwo-tʰăⁿ' (you two)
1 ya'-ʳxīt-tʰăⁿ'

To take hold of a chair or unlighted candle.

S 3 ye-ʳxiⁿ'-ă
2 ya-ʳxi'-ă (nâⁿ, you, prefixed)
1 ya-ʳxi'-ă (cì, I, ")
D.
2 ya-ʳxwo'-ă (you two)
1 ya-ʳxīt'-ă

To have a baby, horse, dog, etc.
(Said of any animate object)

S	D
3 neʂl-tĕ	3 na-qĭʂl'-tĕ
2 naʂl'-tĕ	2 na-qūtʂl-tĕ
1 nacl'-tĕ	1 nētʂl'-tĕ

To have a chair, table, &c.

S. 3 yûstl-ʿă'	D 3 qa'-yûstl-ʿă'
2 sĭnçl-ʿă'	2 sūtçl-ă'
1 sūçl-ʿă', or sĭctl-ʿă'	1 sūtçl-ʿă'

To have a fish.

S. 3 yûstl-t'hĭ'
2 sĭnçl-t'hi'
1 sūtçl-t'hi'
D. 2 sūtçl-t'hĭ'

To have a piece of land.

S. 3 (rxi) nû'-nĕs-a'	D. 3 nû-nĕs-a'
2 (nûn) nû'-nĕs-a'	2 nu-nû'-nĕs-a'
1 cnû'-nĕs-a'	1 nu-nû'-nĕs-a'

To box or hit with the hand

S. 3 ne'-ʳxi^{n}çl-tcŭs'
2 nûn' ni-na'-ʳxĭnçl-tcŭs'
1 ci' ni-na'-ʳxŭçl-tcŭs'
D 3
2 na'-ʳxwōtçl-tcŭs'
1 na'-ʳxūtçl-tcŭs'

To have clothing.

S. 3 yûstl-tcūs'	D 3 rxi qa-yûstl-tcūs'
2 sĭnçl-tcūs'	2 sūtçl-tcūs'
1 ci sūçl-tcūs', or ci'-ta sĭctl-tcūs	1 sūtçl-tcūs'

To hit (with stick, ax, bow, &c)

S.
3 si'-ʳxĭnçl-tsûs'
2 se'-ʳxĭnçl-tsûs'
1 se'-ʳxŭçl-tsûs'
D. 3
2 se'-ʳxwōtçl-tsûs'
1 se'-ʳxūtçl-tsûs'

To have a knife, pipe, &c.

S. 3 nai-yai'-ʿă D. 2 na-qu'-ă
2 na'-ʿă 1 nēt'-ʿă
1 nac'-ʿă

I have a pipe, ci nac-ʿă' ăt-tcă'
I have a knife, ci' nac-ʿă' natçl-mí

To have a pencil, spear, &c.

S 3 (hi) tai'-tca-t'ça'
2 (nûn) te'-tca-t'ça'
1 (cic) te'-tca-t'ça'

D. 2 ( ) nu-te-tca-t'ça'
1 ( )

he hit him with a bow, = tût-kûc' mûçl si'-ʳxĭnçl-tsûs'

bow with

he hit him with a stick, = tcûn mûçl si'-ʳxĭnçl-tsûs'

wood with

he hit with an ax, = tcû-tûtçl'-lăçl mûçl si'-ʳxĭnçl-tsûs'

To have an ax,

S. 3 yĭstl-t'hă'	D
2 sĭnçl-t'hă'	2 sūtçl-t'hă'
1 sūtçl-t'hă'	1 sūtçl-t'hă'

To have a boat

S. 3 rxi'-tai-yûstl-t'hăn'	D
2 ta-sĭnçl'-t'hăn	2 ta-sūtçl'-t'hăn
1 ta-sūtçl'-t'hăn	1 ta-sūtçl'-t'hăn

The following were given by "Fiddle John" as Chetco verbs:

To steal a long ob., as a board, stove-pipe, or Ruler.

S. 3. yai'-yi^{n}-ta^{n}, he stole it
D. 3 ya'-di-yi^{n}'-ta^{n}, they two stole it

To steal a desk, rubber eraser, etc.

S. 3 yai'-yi^{n}-a^{n}.
D. 3 ya'-di-yi^{n}'-a^{n}

(See top of 242 for the rest)

CLASSIFIERS.

The classifiers are as follows:

(1) na-ʳxa, the one walking
(2) te-ɬûɬ, " " standing
(3) ɬă, " " sitting
(4) ɬʰi, " " reclining
(5) natiɬ', the two walking
(6) ya-teɬûɬ, the two standing; etc., etc.

[See Naltsuune tuune & Tsetsu books for a fuller list]

Table of Classifiers with Demonstrative Pronouns.

ti, this	yu, that (not far?, or else unseen?)	ʳxi, that (far; seen)	hi, that (unseen?)
ti-na-ʳxa, this one walking	yu-na-ʳxa, that one walking	ʳxi-na-ʳxa, that one walking	hi-na-ʳxa (?), that one walking
ti-te-ɬûɬ, this one standing	yu-te-ɬûɬ, that one standing	ʳxi-te-ɬûɬ, that one standing	hi-te-ɬâɬ (?), that one standing (?)
ti-ɬă, this sitting one	yu-ɬă, that sitting one	ʳxi-ɬă, that sitting one	hi-ɬă (?) that sitting one
ti-ɬʰi, this reclining one	yu-ɬʰi, that reclining one	ʳxi-ɬʰi, that reclining one	hi-ɬʰi (?) that reclining one
ti-na-tiɬ', these two walking ones	yu-na-tiɬ', those two walking	ʳxi-na-tiɬ', those two walking	hi-na-tiɬ' (?), those two walking
ti-ya-te-ɬûɬ', these two standing	yu-ya-te-ɬûɬ', those two standing	ʳxi-ya-te-ɬûɬ, those two standing	hi-ya-te-ɬûɬ' (?) those two standing
ti-ta-ɬă, this one sitting on (something high)	yu-ta-ɬă, that one sitting on a high object	ʳxi-ta-ɬă that one sitting on a high object	hi-ta-ɬă (?), that one sitting on a high object
ti-ta-ɬʰi, this one reclining on a high object	yu-ta-ɬʰi, that one recl. on a high ob.	ʳxi-ta-ɬʰi, that one recl. on a high ob.	hi-ta-ɬʰi ( ), that one recl. on a high ob.

The above list is incomplete.

PRONOUNS.

Personal pronouns.

S.3 ɾɪxi, etc., used			
2 nûn	nûn'-ha	nûn'-hi	nûn'-tcu
1 cì, cīc, tc	cì-ha	cì-hi	cì'-tcu
D. 3 (nat'-ne) ɾɪxi			
nat'-qīt-ɕlt'ĕ (?)			
2 nat'nūtɕlt'ĕ, or naç'-nūt-ɕlt'ĕ			
1 nat'-nūt-ɕlt'ĕ, or naç'-nūt-ɕlt'ĕ			
P.			
3 qwì-t'i qwì-qīt-ɕlt'ĕ or qwì			
2 qwì'-nūt-ɕlt'ĕ			
1 qwì-na-qīt-ɕltĕ or qwì'-nūt-ɕlt'ĕ			
or, nu-nĕ'-nu-			

The Demonstrative pronouns are given on p. 240.

(Continued from bottom of p. 239)

To steal a blanket, mat, etc.	To steal a paddle, etc.
S. 3 yai!-yi^{n}-gltcus'	S. 3 yai!-yi^{n}-qa^{n}r
D. 3. ya!-qi-yi^{n}!-gltcus	D. 3 ya!-qi-yi^{n}!-qa^{n}

Look at my hair! (in earnest) Cê' tɛ̆gl-yu' tcań-tu nɨ̆g-y'ɨ'.
" " " " (in jest) Tcań tu nɨ̆g yɨ' cê' tɛ̆gl yu tc'a-'lɛ̆ (jest-word)

now, ta^{n}
×

together, hiɣl' tan

with, by means of, mûɣl (See p. 239)

here (?) { tca, (××)
{ tci'-tu, prn. (×× ×)

~~yonder~~ (seen) xi'-tu prn. (×)

~~yonder~~ (~~unseen~~?) { hi'-tu prn. (×)
{ yu'-tu prn. (×)

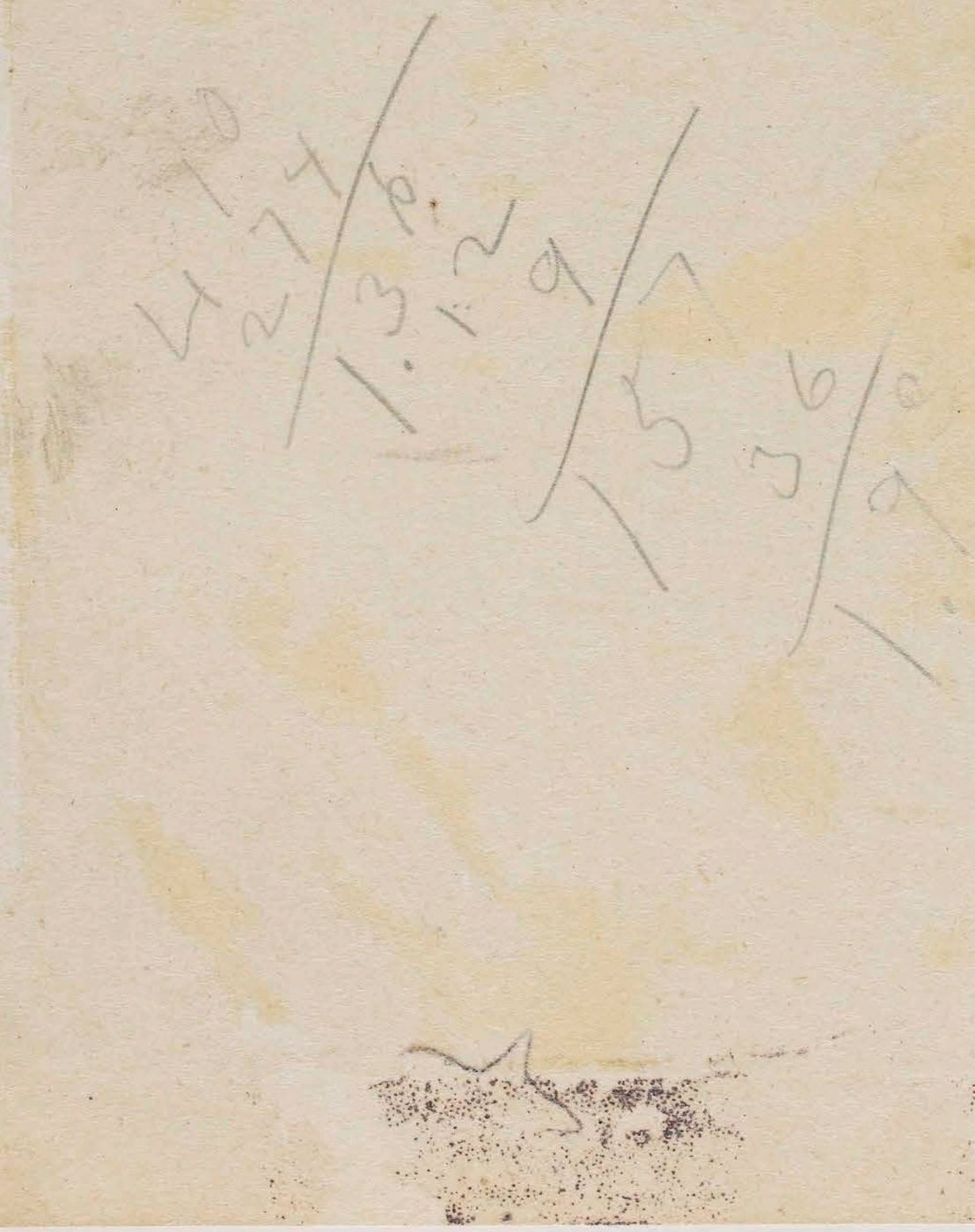
1 "Rxi-'txtu" ~~tu~~ itɣl-'ts'it, "~~Yuntu~~" is seen. (Kuyum ułtɣl'ts'it 2)

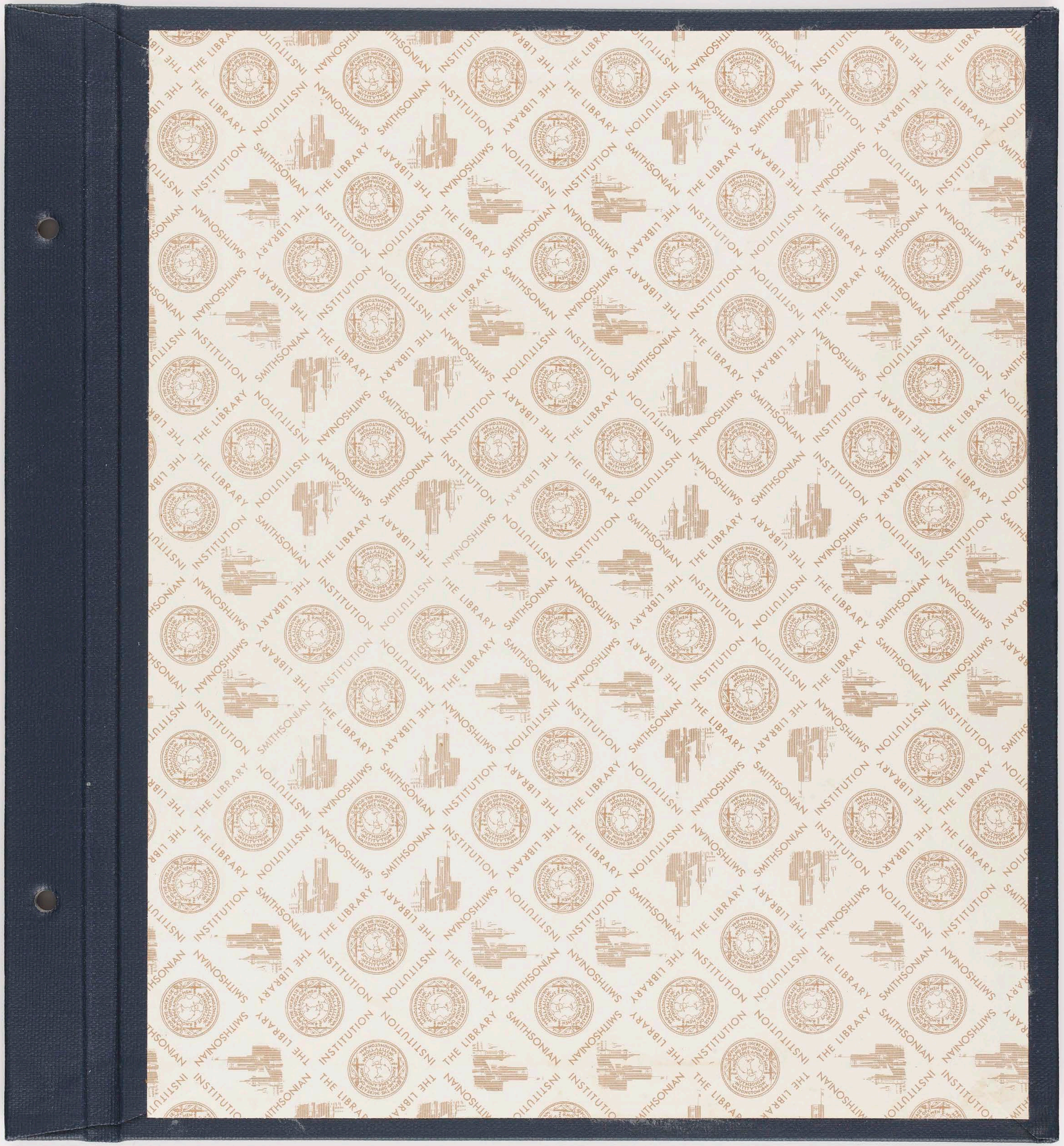
2 "Hi-'txtu" } tu' itɣl-ts'it', " is not seen.

3 "Yu-'txtu" }

4 Tcl-'xxtu itɣl-'ts'it , } "~~Here~~" is seen

5 Icaxx itɣl-'ts'it }




THE LIBRARY
SMITHSONIAN
INSTITUTION

Chetcoc

P ~~3 qui'tzi qu-~~

~~2 qui-~~

3 nat-nūtsl tzĕ'nu-

2 nat-nūtsl tzĕ'nu-

1 —— nūtsl ——

P 3 quitʼi qu-

quiʼ qu-

quiʼ qitsl-tʼeʼ qu-

or (ɛxi-qu-

2 quì-nūtsl tʼe-nu

1 —— nūtsl ——

or —— naqūtsla ——

Chetco | Fiddle John of Käs-ans'ɡli (Rept. 25/84

BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY
MANUSCRIPT VAULT
APR 1926
ETHNOLOGY

ARCHIVES OF THE
BUREAU OF
AMERICAN ETHNOLOGY
SMITHSONIAN INSTITUTION
No. 1441

4800: 4.1.5

1 ɬcûs-'ane ✓
2 ts'an-'qe ✓
3 stca-' myu ✓
4 mi ste'yɛ ✓
5 nxai-yiq'-lni ✓
6
7
8 = 11 ✓
9 = 12 ✓
10 (a) dɬɛ-qĕ ✓ (b) ka'yu ✓
11 ɬcûs-'ne ✓ ya-'-ɬɣli + 'imyabt 5 yrs - 7 yrs, 10 yrs
12 ts'an-qĕ ✓ yas'-ɬɣli o sire " "
13 ɬca-nag-'-yu
16 quan ✓
17 ts'an-skuɬɣ-'

Chetco / Tutuny

db tu' tca-ɬɣltai-ni ✓ / ta-xut'-tsi ni ✓ = ta-xul'-ri
c ti na' xan-pi = ti na'xan
ti-an' tu' qan-t'i ✓
22 ɣltin' tu' nu'ăc' / tuan'ti tu' nu'ăc' if a bad man
23 toăm-nag-' stă, daitta na-ra if walks
24 tca'-ne'-ɣli-yi' / tcû-but'-ɣltcut
ɣltin' tca'-ne'-ɣli-yi' if stealing much, or commonly
ti stit' ——— " may seldom

78/1 si or sis, my ʻn-sis, Imr | ri kára sis / — stà sis / — sti — } 1ne man

ri sis, (of many men)

2 qwé'-tè ʒli ye', dè'tèʒliye' my hair in hand

da-ka', hair out of head nènsaka'un-tè

cis-tès-ka', a hair out of my head (cis-tès)

partw ʒlsé'-ket ket' 1

of sañ'rat ʒli'-ă 2 ci-nèn-

hair ——— ket' 3

3 si-kăt, in fmt // si'kăt-mè' crown (back)

nî-oni, back of head

——— wa-nè'-sé-mè' at base of nî oni, above neck

4 pcalp lock) tcis-nè' sis-ʒila'rîtsân' plaited lock

lock not plaited si' kwai-tèt-li rèt'

hr tied

5 ni | cic-ni | nùy'ni | ts'ayge rîni woman her face

6 kwa-nît'-ke're across forehead (onitke're tinsrût my forehead nick

——— nît' kût middle "

7 kwè-nà'ke (cicnà'ke, nènnà'ke

nunè'nu'nà'ke (dual)

8 pupil kwè nà'kû se iris kwènà'ke mût-ʒlca ne cornea,

——— mût-ʒlki

9	kwŏ	nákŭtsă	pûspălĕ	cf nûn	er nunému-
10	—	nítsa wă skĕlĕ		cf nûn 20	pt dual
11	kqwû-ni	ná'rûtsătsĕ	onárâ	kqwûni sátsĕ	
12	cĕni	na'rût. sa'lse	—	cĕni sa'lse	
	both (lids of) eyes	shcanonĕ' on both sides	ona'rĕ	ti tin'sût and lids each	
	(lids of) one eye	kwûqwûni on one side	—	—	
13	qwûris-srĕ'	lĕt' both ways		qwûris srĕ'	lĕ'-ĕ-ti upper jaw
	shcan-onĕ' on both sides				
14	kwûsnini on one side	cûs-srĕ'	mûs-srĕ'	mûs-srĕ'	
15	qwû-srĕ wa'an'	mûs-srĕ wa'an'		cûs srĕ' wa'an'	etc
16	qwûs-srĕ' min'				
17	ri'mi's this	mi's my your	ci's my		
	Johu'mi's unseen	hahéta hi'mi's nose	lu'tĕ tire		
	tĕ nearest	yu'- not near you	ya'ri near you	Jan'-mi's Johu's nose	tĕ'sna'r pipe
18	mĕ's quĕ'tas'			mis (precious gen) cûs nĕs	yăn'-tĕ ne'ti a' 3 1 2
19	or mi's, mê'-etă mĭn				

21 mĕs wa-'ăn' ✓

22 ~~(bro)~~ ~~(bro)~~ ✓cní-pac ~~m~~ / cní-pac-~~t~~ | nûnní-pac ✓ 22 (br)
xní-pac ✓ (specific) 3rd
xkuĕ ——— (generic) 3rd (Lis

23 ta'wa-qu'ní beard, moustache &c (✓ otawaquéni
nûnta'waquni

24 ~~xnôtá~~ xnota (~~Specific~~) ✓cic'-ta ✓ nûnta ✓
~~xnôtá~~ kuĕ ta' chetan ✓
kuĕ ta', Joshua)

25

Verbs to sleal

Fiddle John ao Chetco
but may be Tutu

(gai-yin-tan, tan long, as board, ruler, stovepipe

{ ——— an (rubber eraser) desk

ya'qi-yi'n-er (for 2 men) (desk)

——— gltcus (" ") } blanket, mat

yai'-yi'n ——— (" 1 man)

——— qan (" ") } saddle

yaqi' ——— (" 2 men)

31) throat h.78 B3 — See 230 B3

throat (in Chetco) is Kwû-âtû-ha-ctet!-glqăt [to swallow (?)]
or ɛxí (na'xa) mûs'-se-mûn

36 shoulder 'xi'qu'ta'kqĕ
— la'kqas-kû'lĕ
37
49 } kwa-ne tcûn'tûn st'hă'
50 }
54 } to'i-'lĕ mi'-ûn-ta'-st'hă
55 }
64 qui'to'i la'dakqĕ
66 la'da kqĕ
67 la kwû'cût da'kqĕ
68 la main'tûn kwû'cût da'kqĕ
69 ——— na'-tin-a da'-kqĕ
71 la kwût to'ûn-nĕ'
72 la da'kqĕ kwû'cût d'ăn'

Chetco words
Tutu equivalents
wanted

do Tutu
do Tutu
do Tutu
do Tutu

76 Kwûtçl ta'rxe-an ma'nĕ } Do Tutu
77 —— hwût năçl'ta-rxĕ }
80 pi-lackĕ tîn-nĕ mánĕ } Tutu
81 —— to'ûn }
87 qwe mĕs tca'we
88 —— da'kçĕ = qwê eû'kçĕ of Tutu
89 —— Kwû'cût pa'kçĕ
90 —— mainttîn kwû'cût da'kçĕ
90b —— na-'tîn-a pa'kçĕ
106 rxi-mîné Kwût
108 rxi qça-'kqwe Do Tutu

89 qwê'çtlel'sa-ttîn sû'kçĕ
90 —— qûs'pûn ma'ttîn sû'kçĕ
90b —— Kinja'ce sû'kçĕ

Tutu
So correct
Tutu's
proper

Chetco Oct 4

29 sé'kɛ̆ — nûn sê'kɛ̆, cisê''kɛ̆

tsé nic'cû to split (only 1 verb)

30 yxi ta'mê sà'ts'ɛ̆ (that one) dza'nê'sà'tsɛ̆ (in the house)

kuvu ta'mê sà tsɛ̆ (Scenic) in kuvu = Tutu

31 atu até'pû'sat(my) = tâ tesûs'tsɛ̆t Tutu

nûn — hacté'sin ɛ̆sat(yr) Tutu

yxi — hacté ɛ̆sat(his) throat

neátu — cté'sit ɛ̆sat(our two)

neátu — tcă'tcă'me 2 eat together

Oct 6/84

átu acté'sit ɛ̆sat'yr 2

nat-nût'ɛ̆lt'ɛ̆ cté'sit ɛ̆sat

nat-nût-ɛ̆lt'ɛ̆ acté sit ɛ̆sat yr 2

átu ha cté sit ɛ̆sat (muquûs ee nûn (thru 2))

2d. du?

32 gi tsă'-'xă-lɛ̆ or cis-gi tsă'-'xă lɛ̆ my clan

nûn yi — yr is

xâi yi —

D. 3 xi'na xtĕ'l' — qu'/yi'-ts'ā'r xà-lĕ
nat'ne
2 nat- nūt-ɜlt'ĕ-mu-yi'tsi

1 nūt'ɜlt'ĕ-mu-yi'ts'ā'r xà-lĕ

P. 3 qui-'ti-qu'yi'-ts'ā'r xà-lĕ

2 nūt-ɜlt'ĕ-mu

1 qui'na-ɜlt'ĕ-mu-yi'ts'ā'r xà-lĕ

33 cq'ûs nau-nê'r xĕ / nq'ûs nau nê'r xĕ
'da'-tsĕ 'da-tsĕ
xti qûs'
nau nê'-xĕ

D. 3 nat'nĕ xi'natɜlt'qu'-qûs-pa'ts'ĕ, or
2 — 'nūt-ɜlt'ĕ mu qûs 'patsĕ
1 nat'-nūt

P 3 qui'-qi'tɜlt'ĕ qu'qûs patsĕ, or
qui qu'qûs patsĕ
or qui 'ti qu'
or xti-qu'qûs patsĕ

P. 2+1 as 32 above

34) cq'ûs' xĕ kuût / cq'ûs xĕ' kuût
xti qûs

and like, cq'ûs-'kuût
my

Chetco oct 61

35 cmûst'ë da sûk-t'i 1
nûn'mûst'-ë' 2
3
rxi'qu-

36 gta'kqë, nûn'ta-kqë
ac ta kqë rxiqu tá' kqë

37 da'kqas-kû'-lë, nûn'ta kqas kû'lë
rxiqu'ta'kqas kû'lë

38 ci'në, nûn'nine' (rxi'qu mi'ne pe) (rxi'-mine eng)
ácinë'
D 3nat'ne rxi naxa qumi'ne
those daddy their back
2
2 nat'mit gltë'-ti qu mi'ne
1 — mit'
P. 3 qur'mit gltë'-ti qu mi'ne
2 mûqu'ne
1 — mit

39 cis-tê'rxë ma'në nûncis tê'rxë ma'ne (you)
á cis rxi'qu cis tê'rxë ma'ne
mu his
40 ts'a'-që ts'u'-ri | ts'aqe rxi naxa ts'u'ri

mîn'ts'uwi / cis-ts'uwi,

41 ts'u-wi na-'xâ-se

42 ctqlê-'ts'a Kuwût / rxl-tqlê-ts'a Kuwût
mîn-tqlê-ts'a Kuwût hip

43 mût(oă-tsie) / cmût(oă-tsie) / mût palsi, pkui
rxl' mîn'mût(oă-tsie) belly

44 cis'ts'ět / mîn'ts'ět / rx'i'ts'ět navel
rx'i'naxa-ts'ět
— stohi — te

45 ka'nĕ-cic'kanĕ / mîn'kane arm
nat'mût-tqlê'ts'a Kuwa'nĕ / rx'i'naxa Kuwa'nĕ

46 cu-ûnĕ' ka'nĕ-cu'ûnĕ cic-ka-ne
nat-'mût-tqlê cu'ûnĕ' mîn-ka'nĕ nu kuwaûnĕ left arm

47 ctqlê-nĕ' / ckanĕ

48 cqis-yĕn' (my) / mût qis yĕn / rx'i qwis yĕn
yr / his armpits

49 ckanĕ ctûn'ts'ûn stha' inf as 45 / left arm above elbow
cu'ûnĕ' (my)
50 ctqlê'nĕ' ckanĕ ts'ûn'ts'ûn stha' (as 45 left do. above elbow

Chetco Oct 6/84

51 tsi-lĕ, cis-tsi'lĕ, nîn'tsi'lĕ (my) elbow
52 cu'ûnĕ ——— (my) ar "
53 clé-ne' ——— (my) left "
54 tsîlĕ ni'ûn tásthă | ăt arm below elbow
cu'ûné
55 clé-ne' ———
——— cis-ts'i'lă nîn'tă'athă | left arm below
56 clă-ts'ûn|nĕ (my) | nîn-lă'ts'ûn|nĕ ar upper arm
nî'lă'ts'ûn-ne (hs)
57 cu'ûné clă'ts'ûnnĕ right 3 upper arm
58 clé'ne' ——— left
59 clă'r cic-lă' | nîn lă' r'i-lă' hand
60 cu'ûné r'i'lă' right hand
61 clé'ne' ——— left "
62 clă nîn'-tîpûn' } nîn, meat of the
cic-lă ——— } la'ts'ĕ, skin
63 clă'k'nau'ti, my back of the
64 — 'sa-k'ĕ my nîti'lă'sa'k'ĕ (see 86) fingers
65 — 'nĕs-tca'nĕ (my) (see 87) thumb
66 — 'sa'k'ĕ 1st finger

67 dă'kuĉ'cût da'kĕ (my middle f)

68 — maŭ'-tûn kuĉ-cût da'kĕ (my 3rd finger)

69 — na'-tĭ-a-da'kĕ (my little f)

70 — kuĉn-yu' (my) finger nail

71 — kuût tş'ûn-nĕ' (my) knuckle
bone

72 — da'kĕ kuĉ'cût dă'n' (my) space between knuckles

73 tqla-dûn' / mûn'-tqla-dûn, pl
my tínaxa his

74 my cic-tş'ûn-nĕ' / mûn' bone la dûk'-tĭ (all) legs
my

75 — tûn-tûn st'hă (see 49) leg above Knee
my

76 kwûtgl tá'xe-an maně / mûn kwûtgl tá'xeaŭ-maně
my my Knee

77 — kwût nagl-'ta-'xĕ' (my) Knee pan

78 cic-tsûn-nĕ mûn-ta' st'hă (my) leg below Knee
see 54

79 ctûtgl-ta-kuĕ, mûn'-tûtgl ta kuĕ calf of leg

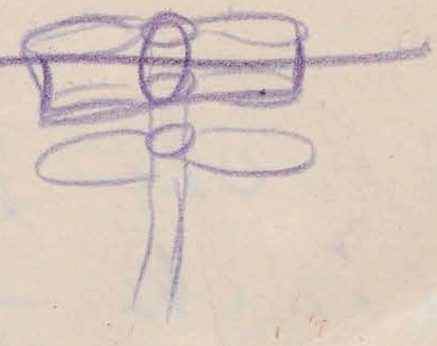
{ ||kĭ-da-tĕ nĭt'-kĕ 'x e tsûn'-nĕ }
my
mĭ

(116)

Chetco Och 6/84

80 chí'la ché tsá-ně ma'-ně ankle
nàn'pi'la'ché
81 chí'la ché tsá-ně tsi'ûn ankle bone
82 ——— k'wan'-ně ma'-ně instep foot
83 ché /nùn-qé'/ rxi-qwé/
84 ché nùn'-tz (of palm of hand) sole of foot
85 ché'tqla, nùn qé'tqla rxiqwé'tqla heel
86 ché' da'k'e - (toe) nùn qé' da'k'e toe
87 ché mùs-tca'-mé big toe
88 ché da'k'e 2d toe
89 — kwû'cût da'k'e 3rd toe
90 — nain-'tûn kwû'-cût da'k'e 4th toe
90b — ——— na-'tí"-a da'k'e small toe
91 — 'kwûn-yu' (my) penis
92 ctûl-lé, nûn-tûl-lé /rxi tûl-lé/ blood
cic-tûlle

93 cqe tě'sthă ×ťůl-lě, vein



nûm-qe

rxi-que

mu-qwé'

nat'nût-gltě

94 sis-mès-qai' Brain

ci-

nûm'

95 cnûtzl'kůl-lě'

nûl-nûtzl-kůl-lě

bladder

98 cis-s'i' (flmost cis-s'ii') heart

nûm-s'i'

99 clcăt'-qa-wă-lě' (my (yr) Kidney

nûm-lcat'

100 cla'-'xa-so'-lě

cic-ta-'xa

101 sût'

nûm-

ci-

liver

rxi-sût'

lung

102 clxûm-natzl'-tûn

nûl'-ctûn-

stomach

103 tcû-ta-'xût-si' (NB)

diaphragm

104 nûm'qan-k'qi rib

cic-

rxi-qwan-k'qi

105 clůl-lě'-ta-sûs'

nûn-ťůl-lě'

pulse

106 rxi'-mné'-kwůt-tus

vertebrae

107 rxi'-mné'-kwůt-tus

cine'

spine

mai-qous-là

~~122~~ 122 ~~121~~ 121 ûkw'dà-ts'ĕ (testicles) skin / scrotum

III 1. qa-ˣûtsl-kĕt tà-mic
skin / cap.

rˣi náxa ——— his cah (foreskin)
rˣi tè'stûsl ——— " " (testis)
rˣi'ta sta ——— " " (pl.)
rˣi'ptˢhi ———

S. 2 nû'- pl cī'-l-nu ~~mutte~~ (cause) in du pl
P. ~~2~~ 3 quí nut sltˢè qa'ˣûtsl-kĕt tàmic nu/
~~R3~~ munè quí nut sltˢè

1 munè ~~nu~~ nu
quí naūt sltˢè
— nūt sltˢè

2 qa'ˣûtsl-kĕt cûs-tĕ' nu
ci- ———
nun-mûs-tĕ rˣ his (qa'mûs tĕ' / qawàtsl kĕ mûs tĕ')
rˣi mûs ——— his
Munè ~~nu~~ quí mûs - ——— nû'
nat-nūt sltˢè qa'ˣûtsl kĕ mûs tĕ' / D. 2
— nit — ——— nû ——— D. 1
quí, nut — — qa'ˣûtsl kĕ mûs tĕ P. 2
— nit — ——— P. 1
— tĕ' ——— P. 3
qa-'ˣûtsl-kĕt (skin)

Chet-co

OCT 6/84

108 ɣsa'ᵏqwɛ̆ / ci-ɣsa'-ᵏqwɛ foot print

109 ɬă-ts'ɛ̆ / ɣˣi sa'ts'-ɛ̆ mûn- skin

110 ts'ûn'-nɛ̆ / ɣˣi-ts'ûn'-nɛ̆ long bone
mûn'

111 cɬi'-kɛ̨ɛ̆ / mûn-ts'i'-kɛ̨ɛ̆ entrails
cɨs-ts'i'-kɛ̨ɛ̆ ɣˣi (naxa) ts'i'-kɛ̨ɛ̆

112 ɬ'qla'-t'qlɛ̆ / mûn-ɣˣi- t'qla'-t'qlɛ̆ waist

113 ~~cts'ûn-ne~~ / ɬăs'-sɛ̆ mûn'-ɬɨ-t'ă thigh
mûn'-ɬăsɛ̆ mûn'-ɬɨ-t'ă
ci'
ɣˣi-

114 kwɨt-mûn'-ɬɨ-t'ă under the knee
mûn-kwɨt'

117 ci-ɬɨl-lɛ̆' / mûn'-ɣˣi-' anus

118 cɬɨsɛ̆' / mûn-nɨ-sɛ̆ ɣˣi (naxa) mɨ-sɛ̆' penis

119 ɣˣi-tcunɛ̆' / mûn-tcunɛ̆' vagina

120 yê'-tcûɣl-ɛ̆' / mûn-yê'-tcûɣl-ɛ̆' uterus
ci-

124 ɬe-lɛ̆' / mûn-tɛ'-lɛ̆ (gut stomach?)
cic-te'-lɛ̆

tentacles

III Chetcve Oct 6/24

3 ga'xûtɬ-Ket dɬɑlăt-ĕsr-kûs 1
nûn'-dɬɑlăt-ĕsr-kûs 2 3

pr(nara)

D. 3natne r'inatɬɣl ga'xûtɬ Kĕtqut dɬɑlăt-ĕst kûs

2 nat-nût-glt'ĕ — nu-
1 nat-'nut — qu
P 3 qut'li — qût'glsûs

4) qa'xûtɬ-Ket ăt'-qût'glsûs
nûn' —

pr(nara)
D 3, natne r'inatɬɣl' qa'xûtɬKet
2 nat-nût-glt'e te — nu — qût'glsûs
1 — nut — te — nu

P. 3 qut'li qa'xûtɬ-Ket'

5) qe notnsuel in 3rd du pe qa-'xûtɬ-Ket glsûs'
— ĕĕ, —
— nûn' —

6 12) qa'xûtɬ-Ket qwê' tai'qone r'tsangĕ pre-fixed
— ĕĕc-qê' (woman)
— nûn-qê'
— qu-qwê' (his)
(prefix natner'xinatɬɣlte)
nâqwê' hinge pl, 2d order

D3

ARCHIVES OF THE BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY SMITHSONIAN INSTITUTION

7) ga'xiłgł-kĕt qwił-na'sŭs my
— tsŭs yz
D.3 nai'-sŭs his (rxl naxa)
2 na-qi'-sŭs ther prohi yz-
1 na-gŏt'-sŭs yz (dual ɬxɬoc
P.3 nēt'-sŭs mr (")
2 nai'-sŭs ther (prohi
1 na-gŏt'-sŭs qwi't-i
nēt-sŭs (prohi qwi nŭt-głt-e)
(prohi qwi nŭt-głt-e)

tsa'nłqe

(8) ~~tsa'nłqe~~ (năgł-tca cic'năgł-tca (9)
nâm'

Duz nāt nŭt głt-e mu-tca-i
1 — nŭt
3 natne-pi'natigł qu —'
P.3 qwi't-i
1 qwi nŭt-głt-e
2 qwi nŭt- —

cic'-kqwŭt-na-mĕtgł-tca' (10)
nat-nŭt-głt-e kqwŭt-na'-mŭtgł-tca' D.1
nat nŭt — 'metgł-tca D.2
natnetxi na'-tgł D.3

II 10) Chet cve Oct 6/84

P. 3 qwi't-i 'kwît nd meqw-'tsltca
2 qwí'mut-sltê 'kwît na' tsl-tca
1 qwí'na qît-sltê 'kwît nd mits l tca

(11) ts'a"-ê qwît-slsûs
cic'
mâ'
yxi'
D. 3 endmi qu'wît-slsûs
2 — mi wût —
1 —

P. 3 qwi't-i 'kwîtslsûs
2 qwí'mutsltê mi mîtslsûs
1 — naqît'sltê —

12 = Dec 6

14 qa'yxîtsl-ket ~~st'ê~~ mûst'ê ar st'ê
cûs'st'ê ar
ci-cûs. st'ê
yxi'matsl qu'mûs st'ê D. 3
D. 2 endmi mû-qwûs-tê
1 " mû-qwûs-st'ê/

mûn'mûs-st'ê
yxémûs st'ê

(P. 3 qwi't-i qûmûs-
st'ê)

15 P'lau-i-yan' st'ê (any kind of fear) tin wbe
~~st'ê~~
cûcûs st'ê
mûn'mûs st'ê te asabre

~~st~~ tin' tcu st'ê panther skin Haibre
x bry tailed animal Hawker
panther, cougar

19 tcan-ăn-dûn dt'ĕ

17 coon skin, kwŭn-că dt'ĕ
robe

17 tcasûn' dt'ĕ (pe tte skin
(za xût'l'ket
one he wears)
na-'xatt'u-ni dt'ĕ

18 used for children when small
Ka-tcut'clĕ dt'ĕ'
x

20 ~~dt'ĕ~~ tcûs-onĕ (tca-dûn' pa'-ts'ĕ
xx

22 ~~dt'ĕ~~ (not named)

23 tcis-tcu pa'-ts'ĕ
xx

24 Ka-tcu'-cl'ĕ dă-ts'ĕ

25 da-kŭlg'

26 sea otter skin, nu'-'xa-t'u-ni da-tsĕ

2 land " " tani dê-ni

27 pa'-kĕ ("finger") { prefix yukût nai'-dûs (toja
yût-gleûs (leggins) &c

S. 3 rx i- (qu'gits'ā'rxā lē chuŵ) Chut coe

2 nūn-

1 ci, (cis, ctc)

D. 3 nat-nē rx i- | natsl'waēks | qu' [gits'ā'rxalē

rx i' | tā ota' | (orp)

x sitsn

xx | yā-tēnstlō l' | if stand (du)

x x

rx i' | shi (if rec) (orp)

---

2 nat'-nut-ɣlt'e-nu' [gits'ā'xxalē

1 nat'-nut-ɣlt'ē nu'- [——————→

P. 3 qui'-t'ē-qu' [

2 qui'-nut-ɣlt'ē nu [

1 qui'-(na-qit)-ɣlt-'ē-ny [

r nu ne nu

qui t'ē c tō ɣ lqāt
klem thnats

qui nut ɣlt'ē acteut
slqāt

qui'na-qit-ɣlt'ē-
ct'e'-it slqāt

ARCHIVES OF THE
BUREAU OF
AMERICAN ETHNOLOGY
SMITHSONIAN INSTITUTION

All recorded in copy of
2d. ed. Introd. to Study
of Ind. Langg.

Aug. 6/86

Chetco (Baldwin Fairchild Oct 4/84

1 ʒ ɬea-ne'ye-nĕ
~~tate~~ ne'ɬmĕ or neɬmé'ye

5 ɬcûl-lé'qûs (regular one) pemetnus n'xai'yiʒl-ne

6 ɬcû si'nĕ / or ta'xut'lei, or nĕ

9 tu ɬca'l-ʒltai

11 tcûs'nè yas-ts'i'
12 ts'an'gĕ

13 nat'ne mi'-i mʒ'-lti ɬmût mĕn'ti natne'tsenalya

16 qwd'-nyu

17 ts'a"-'si or ts'an-~~ɬkûs~~ skwús'l'

20 ɬcanéyu ne mistéyune tʒlen'ca mʒl'nus

21 ɬcûlléqûs ts ɬcûsine ~~ɬtûnai mʒl~~ ne
ctûnts'i-i mʒl'
-'mʒl nus'

22 ɬi'naxa, hi'ca ʒltin' tu nu'ac
-kăʒl' tăʒlă (too much mouth)

23 tsăn ma'-yĕ stă' tsăn ma'yĕʒl-kăʒl
ɬi'ta stă' kltcit (tu tăʒlă)

~~ɬ'ya' kăʒl' ca'nes a'tugus~~ / = Tutu / pea / eă / eat a / ûsse e kăʒl'
~~Eat xage di" e~~

I) 24 1ca-nĕgl-yĕ (a thief) real

*náxa ti 1ca-nĕgl-yă, Sne has stolen (it)

xx
1ca-nĕgl-yi-tsuĕ, a thief (named in jest)

II) 1. ti mûn-pi" / ci-pi" / but pi", heart

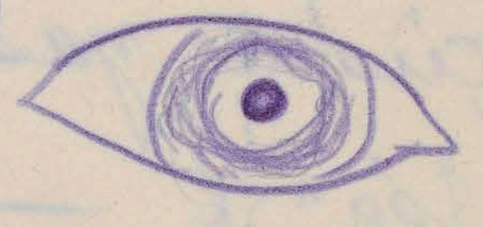
*ná naxa pi" (not pès) pi, heart

ne'a ti tan-1ti 1can-tu yĭ stă

x x
mĭgl-yĭ 1xl 1a stă, if he acts in that

what the matter (his head) look at it

= 1ca'tu nĕgl-yĕ (Tutu)



2) 1cantu ce'teglyu (1ca'lĕ look at my hair!
mĭg-yĭ (post pos) (sad tone)

cê'tĕgl-yu' 1cantu mĭg'yĭ, (in earnest)
My head look at it

ce-mê'-tĕgl-yu, my hair (higl'tan, together
mûn mê' ——— yĭ " (mouth head)
mê' ——— , his or pa-xai

look at her mouth pi-ĭ-kat
back min'

3 pi-natlg'ta'mĕ, = 1aghi'udi'un mûx-e (©)
x
4 sigl'si1a-'mût-sa to'ă'kqă plants s. lock

Chetco Oct 4/84

4 ciz'lye nac'ăgl
cgli-anŭn nu'cuc'ăgl' } tied lock (not plait)

5 cnì'năt-ă' | cic-ni'
1 as Tu mûn-ní' năt'ă' | năt-ă'
2 Teetr ———

ni'ssim, meat on the face (cheek)

6 ~~nimmmmmm~~ na'xĕ tá'qe (all freshes) | cic-
nasssssssss nu (pl) " (du) " | oc-
mu ——— | mûn

mê'xe t'an
x

ni'naně'xĕ from me cheek to the other
cis'-mê'-xe tan, my mid-forehead (without ridge nose)
mûn ——— (with ridge nose) na'xĕ mê'xe ta'n'
mê' ———
nat'mgl t'ĕ mu(náxe) mê'xĕ tan you 2 foreheads

7 na'xĕ, cna'xĕ } mûn-na'xĕ
cic-na'xĕ }
nu na'xe, the eyes of you two.

n ———
pupil mûn na'xa mûtgl'ca nĕ | iris, na'xĕ mûtgl'canĕ ts'ĕm' (black)
cic ———

Cornea, na'xĕ mûtgelki (white)

9 ~~ûpther~~ na'ɬʳxe. mûstu'tsĕ

10 { cni-tsĭa' mûs-kĕ
ní
mûn ní

11 oná'ʳxè kquîn-nĕ pă'tsĕ
mûn na'ɬʳxĕ

12 ~~na'ʳxĕ~~ yè'nĕ

13 ci-cûs sûʳxe' let' upper part fear
tĕn lĕt edge fear from upper part
pûn, ear-meat", lower part fear

~~14~~

14 sûʳxĕ { cûs-sû-xĕ / mûn-mûs sûʳxĕ } / rcí cûs sûʳxĕ
mûn-mûs sûʳxĕ / qwûs'sûʳxĕ

nag'nil-te' mûqwûs'sûʳxĕ, rear (lu)

15 mûspûʳxĕ'wa-ă'

16 cûs mûn mûs) tca'k a mĭn'

17 qwŭs/mûs-cŭs/rcí cŭs
mûn'-mŭs
mûqwŭ dupl ~~pûsûqwŭ~~

18 kqwê'tan, cûs cûsqwê'tan mûnnûs'kqwê tan'
rcí cûs

25 ~~tot~~ tą̃ kwûn·nĕ sá'tsʼĕ (a)
ctą̃ (my)

26 tą̃ yĕ'nĕ (a)
ctą̃ (my)

27 cĭ-nwí' ~~cĭ-tsʼĕ~~ cí'dĕ-nwí'
mĭn-nwí' ne'nuwí' nwí (du)
(mĭnĕ'ir mĭnwí nyí (du)
ɣi natĕɬ'l' nwí their
teeth

28 da'tɬu / dis da'ɬu
mĭn
ne'nu
ɣ nat'ĭtɬ-tʼĕ / nu-pa'tɬu
~~ɬonɬɬ-tʼĕ~~ nu da'ɬu
ɣi'tu / cu-ɬĕ'ĭs da'ɬu
x x x
yonder mother / head / tongue
in other place)

ɣi'tu tu'ĭtɬ-tsĭt (not seen)
x x
ɣ'i·tu (seen)
y
hí tu tu'·ɪtɬ-tʼĭt (not seen)
x

19 cis-mĕn, rci-cis mĕn / nûquŏs mĕn
nûn nĕs mĕn
rxi mĕs' mĕn

nâquŏs'mĕn / Chetco) 9 cN 4184
nénû
nunénûquŏs mĕn

Nat mĕtɜl t'é nûquŏs mĕn 20 de
nat-mĕtɜl-t'é ——— 1st
que mĕtɜl t'e ——— 2nd
'naqitɜl'i'e nûquŏs mĕn (1st pl)

(nenû is Tutu not Chetco

20 mĕs-mĕn-ne pûne = pe mĕn tsĕn ne âm Tutu
(ci±)cis ———
nûn nĕs ———

21 mĕs, nra ă' / cis wa ă' r cl cis wa ă'
nûn nĕs' ———

22 ni/pac r nl/pûm / cic-ni/pac / = Tutu
cni/pac / cic ni ĕ/pac
rxi ——— r cic-ni pûm /
sxi ——— hi nûn ni/pac
hi pûm r }
hi
(ci
rr

23 rxi tă'wă (his r & mans (cand / mûn tă'wă / ă si ăqĕ tă'wă
tă'wă) my, r cic-tă'wă / nûn ———
that rxi / mans hi / rc

24 tă / cic-tă' / rc as Tutu
nûn tă

Chetco

1 tísne (?)
2 tọa-qĕ (?)
3 tcanéyu (?)
4 mi-stéyu ✓
5 tisné kŏqĕ-qĕ (2)
6 [tsi-te ki-ílĕ] tu rûl-si
7 tú gantí-nĕ ✓
16 tsá-ne tu náne kíte tú rûn'
17 tsas-kuril-sli or tsas-kuril'-sli ✓
24 tcû-nûgl'-sli-yi 'almost u, but not ü ✓ ü (?) i

---

2 stí
1 ŭksi cis'si, ŭn sí or nân-si
parting hair ltsat-kĕt ✓ (2)
3 zi-tcatl'tú-mi ✓ (?)
4 nĭt'-kan stuglû-rĕg' (2)
5 rí mí'isûn cní isûn, níisûn (my f) (?)
6 ní nit kê'rĕ cnit-kê'-rĕ, nûn'nĭt kê'-rĕ ✓
7 rí ná'rĕ cna-rĕ' nûn-na'rĕ ✓
quû-na'rĕ sĕ'glki; cnárĕ se'glki (?) (cornea)
— — — ma'-qu
8 — / — sĕ' pupil

ARCHIVES OF THE
BUREAU OF
AMERICAN ETHNOLOGY
SMITHSONIAN INSTITUTION

9. (ni / hiṣ) nárĕ ṣûs'pĕlĕ — cnárĕ ṣûs-pĕ-lĕ'

10 ní ṣûspĕ'lĕ — cníṣûspĕ'lĕ

11 na'rĕ-t'a'-nĕ — cnáre t'a'nĕ (atme)

12 na'rĕ'yĕ — ——— yĕ (below)

13 mûs-rĕ tĕ-nu-ni-á'tûn — cûsrĕ' tĕ-nu-ni-a'tûn

14 ní'mûsrĕ' — cûsrĕ', nûn'-û-srĕ' (yz)

15 mûs-rĕ'wa-ă' — cûsrĕwa'ă'

Chetco) Tom Matches

Tcê'ti (tlunané')

34 a (mê'-rĕt-ke

34 Tá-tla tlun nĕ

35 a'-ta-ke-té' tlun nĕ

36 É'tcu-lĕt- "

37

38 Me' tĕg-tlun- tlun'ne" ît

39 Ta'-tqlaq'-tlun "

40 Tlsûs-me' "

41 Ta'-kĕg-tlun "

42 Kal'-ă-qu'-ni me'-nĕ. tlun'-nĕ

Tú'tu tlun tlun'ne (Tutu) ✓

✓ Ya'cu me' (Joshua) ✓

Mí'kono me' (Mikonotlunne) ✓

Ci'staqwîs'ta (Chasta Costa) ✓

Ju'kwi me' tlun ne (Yukitce) ✓

T'ĕ-ta' tlun ne (Sixes) ✓

Nal-te-né me' tlun ne (Naltenetlunne) ✓

Alsé me' (Alsea) ✓

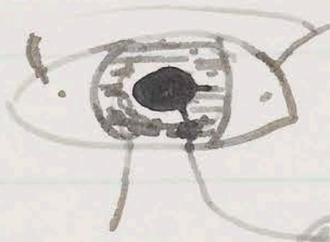
Sĭs'qûn me' (Yaquina) ✓

Coos ✓ Kus-mé' tûn ne ✓

Coquelle ✓ Ku-kwûl'- tûnne ✓

Umpqua ✓ Tûn' kwa mé' ——— ✓

Siuslaw ✓ Sai-yu'sla mé' ——— ✓



(c)mâ'ŭ kĕ'glki
× mâ'qu
qwû'— kĕ

Chetcou

oct 21

khwax

S 3 rxi	ǧǎtl-t'hǎ'	
2 mûn	ǎǎngl-t'hǎ'	ǎitǧe t'hǎ'
1 cî	ǎitǧl-t'hǎ'	ǎitǧl-t'hǎ'

boat

S. 3 rxi	ta-ǧûstl-t'hǎ'n'	
2	ta-ǎûngl- ———	
1	ta ǎitǧl' ———	

hoth

S. 3	ǧûstl-t'hî	
2 mûn'	ǎingl-t'hî'	
1 cî	ǎitǧl-t'hî'	

hit with club (rx)

S 3 rxi	ne' rxingl-tcûs'	
2 mi	ná' rxingl-tcûs'	na-' rxuǒtǧl-tcûs
1 cî mi	ná' rxǎǧl— '	na-' rxitǧl-tcûs'

hit with stick rx

S 3 rxi	ǎǧ-' rxingl-tsûs'	ǧitkûe mûǧl hm mtk tcûn' mûǧl mtk stick
2 mu	ǎe' rxingltsûs'	ǎe' rxuǒtǧl-tsûs'
1 cî	ǎe' rxitǧl-tsûs'	ǎe' rxitǧl-tsûs'

~~Lit mit Todes~~

ax haût tût gl' lägl müglpe'rügl-
ax mit Dhet tun

Balboa — Chetco — Oct 21

To take hold	lɛ̃ʔtɛ̃ candle	
S. 3rxi	ye'yu' rxi'n-t'a	
2nim	ya'-rxi'n-t'a	ya'rxwo-t'a
1ci	ya'-rxi'n-t'a	ya'rxit-t'a

To take	(1cis)	mosto ɬ-t'a

To take a boat		
S 3rxi	ɬna'-ge	ɬna-'xwo'-ge
2nim	ɬna'-ge	ɬna-'xwo'-ge (m of) we
1ci	ɬna-ge	ɬna-se'-ge (he of) we
		—— su'-ge (m of he) 2

pencil (natɛ̃ʔ kemne)		
S 3rxi	ye'yu' rxi'n-t'ɛ̃n'	
2nim	ya'-rxi'n-t'ɛ̃n'	ya-'rxwo-t'ɛ̃n'
1ci	ya'-rxi-t'ɛ̃n'	ya-'rxit-t'ɛ̃n'

to have

(a) S.3 ɣxi nesɬ'tē	thí nagūtɬ'tē	to have two hoofs
2 nūn naɬ'tē	nagūtɬ'tē	
1 ci nacɬ'tē	nētɬ'tē	
(knee) S-3 ɣɣi, dot/tatle		
2 nūn sūnɬ-ā'	qa'-gūstɬ-ā'	
1 ci sīɬ-ā'	sūtɬ-ā'	
ci sīcɬ-ā'	sītɬ-ā'	
(knee) S3 ɣxi, lap		
nū'-nès-a'	nū'nes-a'	3
nū'-nès-a'	nu nūtɬ'nès-a'	2
ci'cnū-nès-a'		1
shoulder		
ɣxi nūstɬ-hcūs'	ɣxi qa'-gūstɬ-hcūs'	
nūn'sūnɬ-	sūtɬ-	
ci' sīɬ	sītɬ	
ci'ta cicɬ		
S3 ɣxi nai-ɲa'-'a		blue knife tube
2 na'-'a	na-qu'-'a	
1 nac'-a	nāt'-'a	
(cf nāc-ā' at-'a', shrapnel)		spear, pencil, re
S3 hi tai'-hca-t'sa'		
2 nun te'	nu te' hca t'sa'	
1 cic-te'		

to eat Chetcpe Oct 21

S. 3 ʔna'ɪrxa tɛ'ăn

2 —— / ya ~~tɛ~~ ?

1 ~~tɛa-căn~~ (tɛ)

D 3 natne ʔa'ɪtɛa ʔă

2 tɛɛlʊʔă'

1 átie ɪtɛ'ɪtɛă / ʔm

P. Iqui nɪtʔltɛ' ɪcă (xɪt ɪtɛă (all we)

3 qui-t'i tɛ'ă'

2 — nɪtʔlt'ɛ' tɛɛ'-ʊʔɛ'

Freel

S. 3 tai'-mi tûʔl-kuɪt'

2 tɛʔltĭnʔl ——'

1 tɛ' mûʔl tûcl-kuɪt'

D 3 tai'mi tûʔl kuɪt'

2 —— 'mûʔl tuɪtʔl-kuɪt'

1 te mûʔl ɪitʔl —— '

to buy nothing

S. 3 ʔa'wiɪ-ɛĕt

2 a-'wiⁿ ɛĕt

1 ~~tɛc~~-ɛĕt-ʔa ~~ɛĕt~~ dɪɛĕ-ɛĕt

D 3 as S. 3

2 a'wo ɛĕt'

1 a'wɪt-ɛĕt'

to buy all or much (a-ⁿ/mor)

na-ɣus'-ɛĕt

na-u'-ɛi-ɛĕt

na-u'-ɛi-ɛĕt

na-u-ɛu'-ɛĕt

na-u'-ɛɪt-ɛĕt'

he will try	to catch
S3 ʒyu'ɣèt-ĭ	S ʒrxi'hi ɣŭʒl'tcut
2 u'n'-ɣèt-i ła'	2 ĭʒl-tcut
1 ūc'-ɣèt-ĭ	1 ĭcl'
D3	D3 natčē'rx' ɣŭʒl-tcut'
2 u'qu-ɣèt-ĭ	2 ūʒl-tcut'
1 u-īt'-ɣèt-ĭ	1

To take hold of (with hand)	To take hold of (with mouth)
S.3 ɣa'ăc	
D2 ɣa'-gu'ăc	
1 ɣăc'-ăc	1 ɣèt'-ăc

Sinatčl. mŭ ta'rxŭc'-ăšl	Hold a knife in mouth
S2 (mŭn) ta'rxin'-ašl	
S3 tai'ɣa'rxa'-ăšl	
D3	
2 ta'rxwo'-ăšl	
1 ta-'rxit'-ăšl	

To take hold of (with hand), multiple cans, etc.	
S.3 ɣa'rxi'n'a'	
D2 ɣa-'rxi'-a'	ɣa-'rxwo'-a'
1 ɣa-'rxi'-a'	ɣa'rxit'-a'

Baldwin Chetcoe OCT 21

to work

S. 3 rxi na'xa natûlgl'nĭc
2 nûnha natłgl'nĭc
1 ci natłgl'nĭc
D 3 natne natûlgl'nĭc (rxi)
2 nagmûlgltè hà na'tłtłgl nĭc
1 0 nłtgl— na-łłtgl-nìc'tû
P 3 qwi'ti na-talgl'nĭc tè'
2 —'nłtgltlé natûlgl'nĭc tè
1 —'nłtgl tè — łłłgl'nĭc tè

to know

S. 3 rxi gûgl'ts'it
2 ugl'——
1 ûctl'ts'it
D 3 natne (rxi na'xa) gûgl'ts'it
2 u'gutgl ts'it
1 u-ĭtgl'——
P 3
2 qwi nłtgl tè' hà gûgl'ts'it
1 —nłtgl — u-ĭtgl'——

Toward Smells (te)

S. 3 rxi ~~xxx~~ nyśl-tě

2 nuntsu ti'a tě nyśltě' Dont you want smells?

1 cítcu * tě' × ncl-tě'

nas-tsu' nyśl-tě, he wants paper to

nśl tě' Dyn "

ncl tě' I "

D 3 natně' rxi na'xa tě' nyślte',

2 tu á tě' nquitśl'-tě Dont ya 2 want smells?

1 tě' u-ilśl'tě

P 3 quí t'i tě' nyśl-tě

2 — nitśltsě' tě' nquitśl'tě

1 — nit — u-ilśl'tě

Free (to perfume)

S. 3 rxi na'xa nśl-i tě' nśl-i to see smells

2 nuntsu nźl'-i ha tě' nźl-i

1 nźl'-i tě' nźl-i

D 3 nźl'-i

2 nê'-quitśl'-i nê'źl-i-ha, Dr yn see me

1 nitśl'-i ~~nê'-nźl-i~~ nê'-nźl i, Dear yn

P 3 nźl'-i

2 nê'-quitśl-i

1 nitśl'-i

Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

The Smithsonian Continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.
- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.